

**“PROPUESTA DE ESTIMULACIÓN DE LA COMPRENSIÓN LECTORA A
TRAVÉS DE UNIDADES DIDÁCTICAS DE EDUCACION INTERCULTURAL
BILINGÜE, PARA NIÑOS Y NIÑAS DE COMUNIDADES MAPUCHES DEL
BUTAWILLIMAPU”**

Alumnas: Regina Jaramillo Gualaman.
Paola Aguilar Gallardo.

Profesor Guía: Sr. Fernando Ruiz Baeza.

Tesis para optar al Grado de Licenciado en Educación
Tesis para optar al Título de Profesor de Educación Básica

Puerto Montt, Enero 2010

INDICE

1.- INTRODUCCION.....	3
2.- PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA.....	5
3.-DIAGNOSTICO.....	8
4.- DESCRIPCIÓN DEL PROYECTO.....	13
5.- FUNDAMENTACIÓN DEL PROYECTO.....	14
6.- MARCO TEORICO.....	15
- Diversidad Cultural y Educación.....	15
- Posición de los Caciques.....	17
- Surgimiento de la Educación Intercultural Bilingüe en la región de Los Lagos.....	19
- Conceptos relacionados con la EIB y sus objetivos.....	20
- Bases legales que sustentan la EIB.....	22
- La región de Los Lagos, una región Multicultural y Plurilingüe.....	25
- Sistema Educacional Actual.....	26
- Subsector de Lenguaje y Comunicación.....	27
- Didáctica del Lenguaje y Comunicación para la vida cotidiana.....	29
- Lenguaje Oral y Escrito.....	30
7.- OBJETIVOS GENERALES.....	32
8.- OBJETIVOS ESPECIFICOS.....	33
9.- ESTRATEGIA METODOLOGICA.....	34
10.- ACTIVIDADES.....	37
11.- CRONOGRAMA DE ACTIVIDADES.....	39
12.- EVALUACION.....	40
13.- BIBLIOGRAFIA.....	42
14.- ANEXOS.....	44
- Alumnos Escuela Rural de Troscó.....	44
- Desarrollo Unidad de Aprendizaje * Planificación Unidad Didáctica.....	46
* Unidad Didáctica “Wetripantü”, Nueva salida del Sol.....	51

1. Introducción

Actualmente el gobierno de Chile esta generando estrategias y acciones enmarcadas dentro de una política de Educación intercultural de calidad permitiendo la equidad con las personas de los pueblos originarios valorando con ello sus características e intereses.

Este proyecto educativo ha comenzado a aplicarse recientemente ya que durante varios años se insistió en experiencias de tipo piloto que dilataron su inicio definitivo.

Importante ha sido el proyecto MECE Básica Rural, donde La escuela se inserta en el Programa de Mejoramiento de la Calidad y Equidad de la Educación para las Escuelas Básicas Rurales, iniciado en 1992. En él se articularon diversas líneas de acción que combinan la dotación de recursos suficientes para la creación de ambientes favorables para el proceso de enseñanza y aprendizaje, la adecuación del currículum a la cultura local, acciones de desarrollo profesional docente para favorecer el dominio de las materias y la creatividad en los métodos de enseñanza tomando en cuenta las características y potencialidades de los niños y niñas, materiales pedagógicos para el trabajo de aula, y la formación de los Microcentros rurales donde los profesores se reúnen mensualmente a reflexionar, planificar y evaluar su quehacer.

En Chile las investigaciones revelan que un gran número de personas presenta dificultades para comprender lo que leen, situación preocupante ya que la lectura es un proceso que permite conocer e interpretar lo que ofrece un texto escrito. Esto se aprecia en las diversas realidades sociales y culturales existentes en el país.

Este proyecto esta diseñado para estimular el nivel de lectura y escritura, especialmente en lo referido a la comprensión e interpretación. Esto se materializará en unidades de aprendizajes, en la escuela básica rural en contexto Mapuche Williche en San Juan de la Costa.

Se trata de atender a la diversidad de los alumnos y alumnas, en los aspectos que dicen relación con las diferencias individuales, en sus capacidades, motivaciones e intereses. Todo lo anterior implica que el currículo permita a los profesores tengan un planteamiento didáctico de acuerdo a estas necesidades específicas de las salas de clases.

2. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

Los resultados de la prueba SIMCE del año 2008 de los alumnos de cuarto año básico de la escuela rural Trosco de San Juan de la Costa, indican que en el subsector de Lenguaje y Comunicación, se obtuvo un rendimiento promedio de 208 puntos, puntaje insuficiente si se le compara con la tabla de los niveles de logro del ministerio de Educación.

NIVEL	LENGUAJE Y COMUNICACIÓN
Avanzado	281 puntos o más.
Intermedio	Entre 241 y 280 puntos.
Inicial	240 puntos o menos

Como se puede apreciar, los resultados obtenidos por el cuarto básico en la escuela de Trosco el año 2008, el puntaje es mas bajo que los parámetros señalados por Ministerio de Educación, apenas el nivel inicial dentro de este subsector.

Según los antecedentes, el problema está directamente relacionado con el Lenguaje y es probable que sea la lectura lo más deficitario. La lectura tiene la propiedad de enriquecer el vocabulario y permitir la comprensión de lo que expresa en forma escrita.

El bajo rendimiento escolar de niños y niñas de 4° básico de la escuela, se debe a varios factores.

Los profesores (profesoras) constituyen uno de esos factores en la enseñanza de la lectura. Es importante señalar que se utiliza el método sintético en el momento inicial de la lectura, más que el método analítico que tiene la ventaja de ser más motivador al presentar desde el principio la palabra completa con su consiguiente sentido para el lector, a la vez se necesitan muchos mas recursos que no están al alcance ni del profesor ni del alumno, en tal sentido se

trabaja el método sintético por falta de materiales escritos que solo se reducen a cuadernos, texto escolar y hojas blancas.

La estimulación adecuada por la lectura por parte de la familia. Los padres y apoderados no se preocupan de las actividades diarias y del proceso de enseñanza aprendizaje de sus hijos, esto se debe al bajo nivel de escolaridad que presentan la mayoría de los padres, también el trabajo de cada día que realizan cada uno de ellos para poder subsistir, que no deja tiempo ni deseos de acompañar a los hijos en sus aprendizajes.

Otro factor importante es la falta de recursos didácticos adecuados, en muchas escuelas rurales no existe biblioteca, ni en los hogares de los niños y niñas, ni en la comunidad; faltan computadores, red enlace, entre otros, es imposible obtenerlos, esto se debe, quizás a la lejanía del lugar. Lo único que existe en el colegio como material didáctico, son los textos de estudio que envía el Ministerio de Educación, para cada nivel y el material que día a día cada profesor se preocupa de crear para realizar sus clases con mayor eficiencia (Fichas de aprendizajes, todo tipo de textos que apuntan a la enseñanza de la comprensión lectora y al desarrollo de la escritura).

Esta claro que la falta de recursos es un punto muy importante dentro del problema, pero también es preocupante la desvinculación existente entre la familia y la escuela; punto en el cual se ha puesto énfasis como primera necesidad de la escuela. Desde esta perspectiva nace la importancia de encontrar un mecanismo que busque el enlace entre alumno, escuela y comunidad.

Debido a los problemas anteriormente mencionados, se investigó un punto en común que una el trabajo de los niños con sus familias y a la vez se vincule a la escuela. En este ámbito, podemos decir que una de las fortalezas encontrada es la riqueza de conocimiento de la “Cultura Local”, puesto que el 90 % de los niños

asistentes a este colegio pertenecen a la cultura Mapuche Williche y bajo el marco de la Educación Intercultural Bilingüe (EIB), que es el sello que caracteriza a esta escuela porque posee planes y programas propios, es pertinente crear materiales que apunten al fortalecimiento del proceso de enseñanza aprendizaje tanto de la lectura como de la escritura.

3. DIAGNÓSTICO

Nuestro proyecto está centrado en la Escuela Particular N° 164 de Trosco ya que en ella se detectó el problema y ella se espera aplicar las principales acciones remediales propuestas en el proyecto. Se ubica en San Juan de la Costa provincia de Osorno, décima región de los Lagos, a 80 Km. de la ciudad de Osorno, siguiendo la ruta U-40 al Mar, inserta en plena precordillera de la costa, colindante al norte con la comunidad de Purrehuin la Cumbre, al sur Huillenco y al este Putrihue.

La comunidad de Trosco se caracteriza por ser de ascendencia indígena en un 90% existiendo, entre sus habitantes hay líderes tradicionales mapuche y hablantes de Chesungun, los que participan en dos organizaciones formadas según ley 19.253 Asociación indígena Ñuke Mapu y comunidad indígena Antu Rayen de Trosco.

La Escuela en la actualidad tiene una matricula de 74 alumnos los que se distribuyen en cursos de primero a octavo año básico, la matricula de la escuela ha ido aumentando paulatinamente. En el año 1995 habían 24 alumnos de primero a sexto año, en 1996 aumentó la matricula a 34 alumnos, en 1997 se matricularon 59 alumnos, año en que se implementó el Proyecto de Educación Intercultural Bilingüe (EIB). Este acontecimiento despierta interés de padres y apoderados por incorporar a sus hijos a este tipo de educación. Se manifiesta explícitamente la valoración, respeto y entusiasmo hacia la cultura Mapuche Williche, considerando los puntos educativos mas importantes como: el Kimün (sabiduría, conocimiento), Chesungun (lengua, habla mapuche), Kupan (procedencia), Kusow (trabajo) que en gran medida han ido favoreciendo el crecimiento de la identidad cultural.

La escuela de Trosco, se propuso como meta prioritaria lograr la formación de niños y niñas con una adecuada autoestima, identidad, fortaleciendo el conocimiento cultural y técnico, que les permita desenvolverse adecuadamente tanto en su comunidad como en la sociedad global.

Escuela ha sido capaz de proyectarse en distintos eventos extraescolares y sociales sobre todo eventos que están relacionados con nuestro pueblo Mapuche Williche.

El PEI de la escuela pone el énfasis en la orientación intercultural y potencialización de los saberes del mundo mapuche Huilliche, eje central del establecimiento.

En el año 2002 ingresa al Programa Orígenes MIDEPLAN BID, el cual establece un patrón de temas, aporta recursos y permite la reorganización interinstitucional de la temática, obligando a generar un proceso de reposicionamiento y reestructuración del PEIB Este Programa busca impulsar acciones intersectoriales orientadas al desarrollo integral de las comunidades, establecer una nueva dinámica organizacional del estado, promover la participación social.

Desde ese año a la fecha, la escuela ha realizado una serie de iniciativas tendientes a potencializar la participación comunitaria, el reforzamiento y revitalización de cultura local, así como la sistematización de contenidos a fin de completar el proceso del establecimiento y contar con un currículo intercultural desde primer año básico hasta octavo año básico.

Las actividades implícitas en el proyecto se caracterizan porque vinculan la realidad del contexto local y cultural, con el quehacer pedagógico de la escuela.

Dentro de las actividades relevantes realizadas por la Escuela se debe destacar:

1. Celebración de Wiñol Tripantü (Renacer de la Naturaleza) en junio de cada año.
2. Difusión y celebración en el establecimiento el día internacional de los pueblos indígenas.
3. Reflexión sobre el 12 de Octubre
4. Emisión de programa radial con temas de la interculturalización.
5. Proyecto de sistematización de experiencias de E.I.B al interior de la escuela.
 - Proyecto piloto de Educación Intercultural Bilingüe 1998-2001
 - Proyecto Encuentro de ciencia mapuche – occidental

- Reformulación de planes y programa NB3 año 2008
- Reformulación de planes y programas NB4 año 2009

6. Kuifi Nutram, encuentro de historia.

Por otro lado, en la escuela de Trosco se ha realizado un trabajo gradual y acucioso, en el ámbito de la E.I.B, impulsada y demandada por las comunidades aledañas y otras más lejanas, que de algún modo, se relacionan con ella.

Por su parte instituciones como la CONADI a través del PEIB (Programa de educación Intercultural Bilingüe) entregó su apoyo a esta gestión educativa a través del financiamiento del primer proyecto de Educación Intercultural, que se orientó al rescate del saber Mapuche Williche, impulsando el desarrollo de un proceso de capacitación con metodología de talleres para profesores y monitores. Lo anterior se ve reforzado por el Ministerio de Educación, el cual promueve la elaboración de Planes y Programas propios en escuelas ubicadas en contextos Mapuche.

Por lo tanto, hablar de E.I.B en Trosco no es un asunto ajeno a la comunidad, siendo consecuente con la reforma que plantea el desafío de construir un sistema abierto, democrático y en ningún caso etnocéntrica. Para ello, entrega herramientas básicas que abren puertas a la Interculturalidad y a la tolerancia social. Cuando se plantea hacer E.I.B, se pretende ir más allá de la folklorización de la cultura, eso significa comprensión y maduración de las visiones de mundo, la validación sistemática de los paradigmas epistemológicos Mapuche-Williche y su aporte a la educación.

En este marco, esta Escuela ha iniciado la revitalización conjuntamente a las comunidades, de ciertos procesos cósmicos y sociales a través del interés en la investigación de saberes culturales locales, que son practicas cotidianas en la comunidad, además son de vital importancia para el mundo, "Dicha revitalización no se impone ni se importa" nace como consecuencia de un largo proceso de Nütram (conversación) y Rakiduum (pensamiento). Este proceso sirve para pesquisar el conocimiento que dentro del ámbito de la educación se denomina

“Contenido”, la cual se encuentra en las comunidades en forma oral a través de los Weupife (Personas que cuentan la historia Mapuche Williche o que manejan la cosmovisión)

Características de niños y niñas de Cuarto año básico de la escuela de Trosco, en la actualidad:

Actualmente el curso de cuarto básico se caracteriza por ser un grupo normal en su nivel de formación, en el aspecto físico, en el desarrollo motor (tanto en las habilidades motoras gruesas como las habilidades motoras finas), en la salud y enfermedades se ven saludables aunque prevalecen alguno males menores como infecciones ópticas, resfriados, malestares estomacales, pero la mayoría permanece sano durante el año.

En el desarrollo cognitivo se presentan problemas de aprendizaje habituales presentes en todo grupo de estudiantes, muestran gran disposición hacia lo lúdico, sus gustos están inclinados hacia los números, y en cuanto al ámbito de la representación espacial, sus progresos son muy elevados, una prueba de ello son los dibujos, son capaces de establecer una autocrítica en cuanto a su conductas y actividades realizadas en clases (pensamiento, memoria, conocimiento, metas y actos); por ende planifican, toman decisiones eligen sus estrategias de memorización y solución de problemas.

En el desarrollo lingüístico son capaces de realizar todas sus actividades escolares, aunque no tuvieron la experiencia del jardín infantil, se observa en algunos niños y niñas una estimulación familiar constante, y en otros a simple vista se ve que carecen de esta relación familiar por lo que se ven afectado en su ritmo de aprendizaje en lectura y escritura.

Los 10 niños aprendieron a leer y escribir correctamente este año, y se cree que no lo hicieron en años anteriores, porque existió deficiencia en el aspecto motivacional de la enseñanza y falta de recursos didácticos en la escuela.

Los antecedentes con los que cuenta la escuela de Trosco hacen pertinente el tratamiento distinto de contenidos conceptuales, procedimentales y actitudinales, vale decir, que se cuenta con varias fortalezas que hacen posible

este trabajo, se han elaborado planes y programas propios, presentados y aprobados por el Ministerio de Educación.

El colegio tiene el apoyo constante de apoderados, organizaciones, autoridades Mapuche; por lo tanto, es factible que este trabajo sea complementado con recursos didácticos para la ejecución de clases que revitalicen la cultura y la vez se fortalezca la lectura y escritura de niños y niñas de cuarto básico. Lo cual implica comenzar tempranamente en la estimulación adecuada por el proceso lector, lo que parte con la valoración de la lectura como medio de comunicación, pasando por la adquisición de vocabulario, utilización del material impreso, conocer el significado de las palabras, retención de datos, hasta llegar a la expresión de las ideas. Cabe mencionar que este no es un proyecto que se transforme en un trabajo pedagógico aislado, puesto que el próximo paso a seguir es justamente la elaboración y diseño de unidades de Aprendizaje que sirvan de apoyo para cada profesor que trabaje en los nuevos Planes y Programas propios de la escuela.

4. DESCRIPCIÓN DEL PROYECTO

El proyecto tiene como propósito el apoyo en las actividades lectora a los estudiantes de la escuela de Trosco, con el objeto de que tengan las posibilidades de: comprender lo que dicen y escuchan, además de capacitarlos para que se expresen fluidamente y digan con confianza lo que piensan, comprender su lectura con la presentación de textos con contenidos cercanos a su realidad, escribir en forma clara y coherentes diversos textos, utilizar el método investigativo que integra a la familia y a la comunidad en el proceso de enseñanza-aprendizaje que posibilitara además, la visita a la sala de clases de Kimches (sabios) y weupife (historiador) que son personas de la comunidad, como fuentes del conocimiento y agentes de integración.

En esencia se implementaran unidades de aprendizaje en el área de Lenguaje y Comunicación. Las etapas de este proyecto son:

- Se parte del análisis de los resultados de la prueba SIMCE, año 2008
- Definición del problema en términos definidos.
- Socialización del proyecto con los docentes de la Escuela.
- Compartir las ideas fundamentales con los apoderados con el fin de que se involucren en la materialización del proyecto.
- Elaboración de Unidades de Aprendizaje específicas para los alumnos.
- Evolución de la implementación inicial de las unidades en el aula
- Reformulación de las unidades según las ideas generadas en la evolución.
- Aplicación en plenitud de las unidades de aprendizaje.
- Evolución final y elaboración de conclusiones finales.
- Proyección para futuros cursos.

5. FUNDAMENTACIÓN DEL PROYECTO

En Chile los hijos de cada familia tienen la posibilidad de una educación básica gratuita, la cual pretende garantizar una formación que de respuestas a las necesidades reales de su entorno y de la época, esta formación debe ser la base común para todos los chilenos. Se pretende formar personas que desarrollen el pensamiento crítico, la habilidad de utilizar las nuevas tecnológicas, la creación artística y la protección e incremento del patrimonio cultural, además del desarrollo moral, espiritual y físico mediante la transmisión y el cultivo de valores.

Siendo una de las prioridades para la educación chilena la equidad, el Ministerio de Educación, ha desplegado esfuerzos especiales en la atención a niñas y niños indígenas con diversidad cultural y lingüística; Una de las acciones específicas y de mucha importancia, es el apoyo a la formación de profesores interculturales y bilingües, que desde el año 1992 se está realizando a través de la carrera de Pedagogía General Básica con mención en Educación Intercultural Bilingüe de la Universidad Católica de Temuco. Siendo esto un esfuerzo importante, es insuficiente ya que la población de pueblos originarios abarca un territorio más amplio. Esto es lo más cercano que se tiene desde la Región de los Lagos. Varios profesores de la región, han tenido que hacer el sacrificio de dejar su tierra y su familia para formarse en dicha Universidad. Existe aún la gran necesidad de Profesores que tengan la formación específica en el tema de la Educación Intercultural Bilingüe.

Existen también varios aspectos que resolver entre los que se destaca el hecho que los niños y niñas no han tenido la experiencia de un jardín infantil, porque aun no existen en esta zona por lo que los niños y niñas de la comunidad, comienzan su proceso de formación sistemática desde cero.

Pese a las dificultades que implican un análisis más profundo, nos parece que la elaboración de materiales didácticos que respondan a la necesidad de adquirir los contenidos mínimos obligatorios y atender a la diversidad cultural, es una experiencia que entregará información acerca de los aspectos fundamentales en que se debe estructurar un plan de acción adecuado y que responda a las necesidades de nuestros alumnos.

6. MARCO TEORICO

DIVERSIDAD CULTURAL Y EDUCACIÓN

La historia de las demandas.

*“...Cultura no es lo que oficialmente se quiere que seamos o el nivel de aprendizaje o cultivo intelectual que podamos alcanzar; cultura es algo mas profundo, algo que tiene que ver con nuestras propias raíces y con lo que se expresa cotidianamente por todos nuestros poros. La cultura se vive no se importa ni se aprende, varía como todo fenómeno histórico, pero es por sobre todo, expresión de vida”.
(Pinto R. Jorge, DE LA INCLUSION A LA EXCLUSION. TEMUCO 2000).*

El pueblo mapuche existe y sus orígenes están más allá de las épocas prehispánicas, los antepasados de nuestros abuelos habitaron donde hoy habitan nuestros padres, sus descendientes en particular los Mapuches Williche, poblando las provincias de Valdivia, Osorno, Llanquihue y Chiloé, región de Los Ríos y de Los Lagos como territorio mapuche Williche del Butawillimapu (grandes tierras del sur). El pueblo tiene su propia cultura que valoriza su idioma, la forma de pensar y sentir, su artesanía, la música, su religión, es decir, un estilo de vida que se aferra fuertemente a la tierra y sus beneficios, porque de ellas nacieron y por ellas viven. La junta general de caciques del Butawillimapu, propone al gobierno chileno la reformulación de la legislación actual y creación de una nueva legislación mapuche en Chile. La ley Indígena N° 19.253 establece normas sobre protección y fomento y desarrollo de los indígenas, constituye el resultado de un largo proceso en el que participaron numerosas organizaciones y personas para su constitución, también la activa participación de los caciques de la décima región de Los Lagos de Chile, por tanto como pueblo mantienen una organización social y política natural que se respeta, por la cual se rigen los padres, los abuelos y todas las generaciones.

Pese a tener una ley sobre protección y fomento de la cultura mapuche, los dirigentes dicen que este ha sido un proceso muy lento, sobretudo la demanda en educación, lo queda reflejado en las siguientes situaciones.

El estado chileno impulso una política educacional para los Williches con fin de asimilarlos a la nación chilena, es decir, integrarlos como ciudadanos comunes, sin embargo, lo real ha sido una asimilación como campesinos pobres. Es necesaria una educación orientada a la cosmovisión propia de nuestro pueblo que se relacione con la educación formal. En el memorial de 1936 se plantea:

“ siendo la educación la base de todo progreso, los caciques solicitan colegios propios dentro de sus reducciones y tribus, o donde los estimen, de instrucción primaria, secundaria, profesional, comercial en conformidad de la evolución y progreso de la civilización humana, y en conformidad de la ley del 2 de julio de 1852, firmada por el ex presidente de la republica Manuel Montt, además verían como segundo agrado, que se de la instrucción folklórica, se nombre una comisión para que estudie el idioma Indio Mapuche, se hagan textos de enseñanza que se destinarían gratuitamente en los colegios fiscales de la republica y en los de las comunidades Mapuches, para que los indios mapuche y mestizos chilenos se posesionen del idioma nativo de los padres de la raza chilena del país, que tal les serviría para conocer la civilización Incaica del Inca Atahualpa; que es mas moral que la civilización europea” (Memorial, 1936: 12)

Otro aspecto sobre las demandas Williches o de sus objetivos de lucha se encuentra en el memorial de 1983. Este en su punto N° 4 dice: ***“Siendo la educación la base de toda superación del hombre, los caciques solicitan que dentro de las jurisdicciones correspondientes se establezca una enseñanza adecuada al contexto, respetando los valores de la cultura e historia del pueblo Mapuche y se de las mayores posibilidades al estudiante mapuche, tanto en el nivel básico, medio y profesional, para alcanzar un desarrollo más pleno dentro de la sociedad. Por lo tanto, que se otorguen becas a los estudiantes descendientes mapuches, derecho del que ya gozaban anteriormente. En el punto N° 4.2, como nuestra cultura tiene una riqueza***

enorme con valores auténticos y concretos solicitamos se establezca la enseñanza Mapuche dentro de la región del Butawillimapu, en decreto que se oficialice por el Ministerio de Educación. Para que se enseñe idioma, historia, organización, folklor, religión autóctona y cultura mapuche en general”.

Estos memoriales de 1936 y 1983 indican un proceso de demandas que según nos consta, se incrementaron desde fines de la década del 50. En 1962 en San Juan de la Costa, para las escuelas fiscales y particulares. Sin embargo, la educación formal, especialmente en su nivel básico, fue concebida como agente de la informalización cultural, la escuela debía asimilar a los diferentes, integrar a los diferentes y “enseñarles” el castellano, los símbolos patrios, los héroes chilenos, y la religión católica en definitiva, todo lo que conlleva la educación occidentalizada regida por el sistema educativo chileno, manteniéndose la imposición de una cultura impropia. Este rol se aplicó a la escuela con los inmigrantes europeos, y se trató de imponer a los grupos indígenas y criollos en toda América. La cultura dominante, se impuso como el único modelo posible y la discrepancia con él, constituyó la marginalidad, haciendo caso omiso a las demandas de las organizaciones indígenas.

Sin embargo, recién en la década de los 90 se incrementó un programa de educación intercultural que en un principio no dio resultado, puesto que aún no estaban claras las demandas de las comunidades y organizaciones mapuches. Producto de varias reuniones y discusiones se logró consolidar la posición de los lonkos o caciques del Butawillimapu.

POSICIÓN DE LOS CACIQUES:

En el documento memorial de Educación, Territorio y Cultura presentado por los caciques generales Mapuches del Butawillimapu se plantea lo siguiente:

Sobre los derechos culturales, educacionales, y derecho a la cultura propia se espera:

- *Restitución del idioma*

- *Valorización y promoción al interior de las comunidades, referentes a las tradiciones y costumbres.*
- *Respeto y difusión del conocimiento y/o sabiduría mapuche (forma de pensar).*
- *Respeto y valorización de la forma comunitaria de la vida de los mapuches.*
- *Respeto y reconocimiento a los líderes naturales (lonko, cacique, machi)*
- *Respeto, reconocimiento y programación del estilo de vida religiosa del mapuche.*
- *Reconocimiento, difusión, estímulo de la medicina natural y sus practicantes.*
- *Estímulo y difusión de las prácticas culturales recreativas artesanales.*
- *Se propone tomando en cuenta, la ubicación geográfica, toponimia y patrones culturales de cada zona en particular la región Mapuche –williche y porque no decir a los Aymaras, Atacameños, Pascuenses y los demás pueblos existentes en Chile.*
- *Que los establecimientos contruidos por la comunidad (escuelas), sigan siendo propiedad de la comunidad y no de sostenedores con suerte.*
- *Que los profesores de origen mapuche sean capacitados y orientados pedagógicamente para trabajar en su propia comunidad.*
- *Que las personas hablantes sean considerados como un profesor ayudante del que escribe el castellano y el Chesugun.*
- *Respeto a los textos o manuales escritos por los propios indígenas williches y que tienen que entrar a la difusión de la enseñanza actual.*

De acuerdo a cambios históricos que ha experimentado el pueblo mapuche y demás comunidades nativas de Chile, se exige que el gobierno favorezca:

- *Los recursos para la construcción de escuelas e institutos medios en las zonas mapuches.*
- *Disponer de los recursos fiscales para becas de estudiantes mapuches.*

En relación a la historia de los antepasados:

- *Se exige respeto digno a la madre naturaleza en todo su contexto existente en la que viven los seres humanos, es decir a la madre tierra, en forma especial al árbol (Laurel y Canelo).*
- *Respeto al tratado de paz entre los españoles y la máxima autoridad (Apo ulmén o cacique), celebrado el día 8 de septiembre de 1793 a orillas de río Las Canoas (Rahue).*
- *Respeto a los héroes indígenas que dieron su vida por mantener la paz y la libertad del pueblo mapuche.*

Lo más importante es que todo lo anterior se debe enseñar en la Educación Intercultural Bilingüe en colegios y comunidades organizadas.

Antonio Alkafuz Canquil, Cacique General, Osorno, 11 de Julio de 1993

SURGIMIENTO DE LA EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE EN LA REGIÓN DE LOS LAGOS.

Debido a la presión sostenida que ejercieron las autoridades del pueblo williche en la décima región de Los Lagos, a mediados de 1994, la dirección regional de CONADI, sugiere al Seremi de educación, la creación de una Comisión Regional de Educación y Cultura Indígena (CRECI). Esta comisión fue creada el 4 de octubre de 1994, por resolución exenta N° 2997 de la secretaría Regional Ministerial de educación de la décima región, materia que es asumida por el MINEDUC, invitándose a diversos actores (dirigentes Williches, juntas de

caciques del Butawillimapu, Universidad de Los Lagos, Universidad Austral de Chile, Integra, JUNJI, IER. CONADI y MINEDUC, para constituir una comisión de Educación Intercultural Bilingüe, como organismo asesor del SEREMI, encargado de asumir el desafío de diseñar políticas que orienten la EIB en la región de Los Lagos.

La respuesta a la petición se obtuvo después de un año aproximadamente. La respuesta es una orientación regional preliminar para la implementación de la EIB en la región, no fue una tarea fácil y tomó mucho tiempo lograr una versión satisfactoria desde el punto de vista participativo, debido a que al interior de la CRECI este esfuerzo tuvo como base la integración de variadas instituciones del mundo indígena y de la sociedad global, a través de sus representantes, el conocimiento del desarrollo de experiencias implementadas inicialmente en la jurisdicción y la reflexión sobre la realidad regional, en sus componentes socioculturales, lingüísticos y educacionales.

CONCEPTOS RELACIONADOS CON LA EIB Y SUS OBJETIVOS

Para entender los alcances y precisiones que implica la Educación Intercultural Bilingüe, es conveniente tener claridad acerca del concepto de interculturalidad.

La interculturalidad es concebida como un sistema de relaciones, de aceptación y respeto entre diversas culturas que permite al individuo interactuar adecuadamente tanto en su cultura de origen como en la cultura global. Entendemos como cultura de origen o cultura local, la forma de vida actual de la comunidad a la que pertenece un individuo, el concepto abarca los distintos niveles de cultura, es decir sus aspectos ideacionales (conocimientos, creencias, actitudes, sentimientos, visión de mundo, lengua, etc.), aspectos comportamentales (pautas de conducta, formas de hacer las cosas, ritos y ceremoniales, etc.) y aspectos materiales (vivienda, vestimenta, utensilios, herramientas, artesanía, formas de trabajo de la tierra, etc.), todos estos aspectos se caracterizan por ser compartidos y/o conocidos por la gran mayoría de los

miembros de la comunidad y también por ser representativos de esta y conformar la esencia de su particular forma de vida.

Por otra parte, **la cultura global** también llamada, cultura occidental o no indígena, se remite a un concepto menos estructurado, pero más amplio, ya que también involucra a la ya definida cultura local. Ésta, junto con otras formas culturales, “occidentales”, europeas, criollas, etc. dan origen a la cultura global nacional, en la que prevalecen rasgos o aspectos culturales a veces muy cercanos y otras muy alejados de la cultura local, es importante considerar que la escuela tradicionalmente ha actuado como un agente homogeneizador de la cultura, imponiendo una selección cultural, curricular, etnocéntrica, sin valorar la cultura de origen de los estudiantes.

La EIB apoya el fortalecimiento de la identidad cultural, considerando la diversidad existente como una riqueza, que permite incorporar las relaciones interculturales en el seno de la comunidad escolar, contribuyendo a profundizar la formación democrática de los niños y niñas.

Su objetivo principal, es formar a los niños y niñas indígenas, para desenvolverse en forma adecuada en su sociedad de origen como en la sociedad global y capacitar a los estudiantes no indígenas para valorar positivamente las culturas originarias y sus distintas expresiones.

La puesta en marcha de la E.I.B ha significado una oportunidad con la cual se pretende legitimar el conocimiento ancestral de los pueblos originarios a través de su inclusión en el currículo, el intento de incorporación del conocimiento de los depositarios de la cultura a la Escuela bastión innegable de la colonización y asimilación cultural, ha de plantear también la necesidad de la superación del paradigma epistemológico occidental sujeto - objeto. (Planes y programas propios Escuela Particular Troscó, San Juan de la Costa Pagina 14)

La educación Intercultural Bilingüe, definida como un proceso educativo planificado que incluye dos lenguas y dos culturas, permite que los estudiantes mantengan y desarrollen no solo la lengua, sino también las otras manifestaciones de su cultura de origen. Para lograr esto, los contenidos educativos deben provenir

de la cultura de pertenencia de los educandos y también de la cultura que se les desea acercar, resguardando el cumplimiento de los contenidos mínimos obligatorios y objetivos fundamentales establecidos en las normas de la educación básica chilena y cuidando que el conocimiento de la cultura nacional occidental y la lengua castellana no signifiquen la pérdida de su propia identidad ni el abandono de la lengua indígena. La integración de la cultura indígena, sus saberes y experiencias tradicionales, implica una interrelación horizontal con los conocimientos occidentales. La Interculturalidad en la educación postula una interacción dialógica entre las culturas implicadas que actúe como agente de estimulación de los procesos formativos.

La E.I.B. significa la interrelación entre las culturas en contacto en vez de aislamiento, la generación de prácticas comunicativas y sociales integradoras y participativas de apropiación de otras prácticas y experiencias culturales y de legitimación de los saberes tradicionales propios: de allí que la interculturalidad también debiera asumir una dimensión incluyente en donde la educación no solamente sea intercultural para los indígenas, sino para todos los habitantes del país. (Documento la identidad ensaya herramientas, pagina 184)

BASES LEGALES QUE SUSTENTAN LA E.I.B.

Los lineamientos legales que dan sustento a la E.I.B. en Chile se encuentran la constitución política del estado, ley Indígena 19253, la ley Orgánica Constitucional de Educación (LOCE), los derechos del Niño, sin embargo, son los sustentos desde donde se puede plantearse una educación Intercultural Bilingüe. Pero, no se ha constituido como una política estatal y su desarrollo se ha llevado a cabo a través de convenios con la CONADI y Ministerio de Educación a través de Escuelas denominadas pilotos.

Aspectos importantes ligados a E.I.B.

- **Constitución política de Chile**, según la cual estado “debe contribuir a crear las condiciones sociales que permitan a todos y a cada uno de los integrantes de la comunidad nacional, su mayor realización espiritual y material posible” (artículo 1). El bien común y la realización espiritual y material se encausan desde organismos intermedios creados por el estado para educar, y desde el punto de vista de la Constitución Chilena “La educación tiene por objeto el pleno desarrollo de la persona en las distintas etapas de la vida” (artículo 19, inciso 10). La responsabilidad del estado en dichos objetivos queda plenamente explicitada en el mismo inciso que lo obliga a financiar un sistema gratuito para la enseñanza básica y a”...fomentar el desarrollo de la educación en todos los niveles; estimular la investigación científica y tecnológica, la creación artística y la protección e incremento del patrimonio cultural de la nación”.
- **La Ley Indígena N ° 19.253** Establece normas sobre protección, fomento y desarrollo de los pueblos indígenas, esta establece en sus artículos N° 28, 29, 30, 31 y 32, acciones en el marco del reconocimiento, respeto y protección de las culturas indígenas y la promoción de un sistema de Educación Intercultural Bilingüe poniendo énfasis en las zonas de más alta densidad indígena.
- **La LOCE y la firma del decreto 40** en Enero de 1996 establece los objetivos Fundamentales y Contenidos mínimos referidos a la Educación Básica, y fija las normas para su aplicación, en ella se reconoce la existencia de otras lenguas en Chile; la Indígena, en el subsector de Lenguaje y Comunicación se permite la enseñanza de la lengua indígena en aquellas zonas donde el 50% de los niños sean hablantes
- **Los OFT dan la sustentabilidad a la EIB** y orienta la propuesta como política de modernización de la enseñanza actualmente impulsada como políticas de modernización.

- **La LOCE (Ley Orgánica de Constitucional de Enseñanza)** se sustenta en los principios jurídicos de la Nación como la declaración universal de los Derechos Humanos. Da una visión valórica y frente a la libertad e igualdad en dignidad y derecho al que el ser humano posee respecto a la educación, que en este caso, el estado ha de garantizar a todos los ciudadanos
- **En relación con el trabajo pedagógico**, exige desarrollar nuevas formas y estrategias metodológicas capaces de orientar el trabajo escolar, esto impone tomar en cuenta las características culturales del medio donde se sustenta la escuela lo que le da la denomina pertinencia. Siendo posible desarrollar estrategias metodológicas que sean pertinente para el lugar o contenidos culturales.
- **La LOCE permite la elaboración de un proyecto educativo**, de acuerdo a los derechos sustentados en la libertad de las personas. **La LOCE permite la elaboración de un currículo propio** y permite al elaboración de planes y programas propios. Un currículo que satisfaga los cambios sociales y culturales propios de las comunidades escolares.
- **Los derechos del Niño firmada por Chile** en 1990 tienen importancia particular el artículo N ° 30 de los derechos de los niños indígenas, "En los Estados en que existen minorías étnicas religiosas y lingüísticas o personas de origen indígena, no se negará a un niño que pertenezca a tales minorías o que sea indígena el derecho que le corresponde, en común con los demás miembros de su grupo, a tener su propia vida cultural, a profesar su propia religión y a emplear su propio idioma" (Derechos del Niño)

LA REGIÓN DE LOS LAGOS, UNA REGIÓN MULTICULTURAL Y PLURILINGÜE.

En este extenso espacio territorial, conviven descendientes del pueblo Mapuche o Mapuche-Williche, cuyos orígenes se remontan a un periodo anterior al arribo de los colonizadores europeos. De la mezcla de indígenas y europeo, se origina una parte importante de la población de los criollos de nuestra nación y descendientes otros grupos culturales, especialmente alemanes traídos al país por el estado, a mediados del siglo pasado. Las relaciones entre diversas culturas y sus miembros, durante varias décadas estuvieron caracterizada por la negación del otro, especialmente de aquellos considerados más débiles, desde el punto político, científico o tecnológico, lo que muchas veces ocasionó episodios trágicos derivados de intereses por conseguir la tenencia de la tierra y movidos básicamente por la idea de que las diferencias culturales resultaban contradictorias con el desarrollo y la modernización de la región y el país. La intolerancia frente a las diferencias culturales, la existencia de formas distintas de entender el mundo y la mantención de la cultura, la cual se representa con profunda riqueza, entre otros el conocimiento del entorno natural, dio origen a mucha discriminación de parte del Winka (hombre blanco) hacia los mapuches, sea cual sea su condición, ricos o pobres, sin embargo, pese a todos los problemas que se les presentaron mantuvieron su cultura, idioma, religión, costumbres, etc. Por mucho tiempo el ser indígena era un estigma social, que no era conveniente, mucha gente mapuche se marchó y dejó abandonadas sus tierras en búsqueda de una situación aparentemente más segura.

Esta historia es triste, dicen los antiguos por eso no se puede olvidar, la lucha continua a pesar de que hoy existe paz. (lonko Luis Pailapichun, jurisdicción kuinko)

SISTEMA EDUCACIONAL ACTUAL

En el transcurso de las ultimas décadas, el sistema educativo nacional ha estado viviendo procesos de profundas transformaciones, que abarcan desde la dimensión jurídico administrativa hasta el ámbito de la practica pedagógica al interior del aula, el principio vector o eje de este proceso dice relación con la generación de condiciones que posibiliten el acceso igualitario a una educación de calidad a todos los sectores y grupos sociales, sin importar las condiciones de su origen, de modo que la educación de que son objetos niños y niñas que concurren alas aulas debe ser coherente con las condiciones del contexto y las necesidades que evidencia el modelo de desarrollo que el país requiere (Pilar Álvarez Santullano; Tukuyen chedungun tain piwkwmo pagina 13)

Realmente un país que aspira a la modernidad, no puede dejar de lado a los actores principales de la sociedad que la compone, si se habla de multiculturalidad, entonces debe construir un modelo educativo que atienda a las distinta demandas, ejemplo: en los colegios alemanes se habla alemán, en los colegios franceses se habla Francés y por ende existe la inclusión de contenidos propios en los planes y programas de cada colegio. ¿Por qué aun no existe un programa definitivo que abogue el estudio de los contenidos mapuche si estaban primeros en este país? Es la pregunta que con justa razón se hace el pueblo mapuche.

En tal sentido, y bajo esta perspectiva la escuela y sus agentes han comenzado un proceso de apertura, en la cual los profesores mapuches no podían quedar de lado puesto que ellos tienen el conocimiento mapuche y occidental, que se puede llevar al aula.

Nos parece que los profesores no mapuches, deban asumir la perspectiva mapuche, pero si debe conocer profundamente a quienes va enseñar y aquello que va enseñar. Esto permitirá por una parte la reflexión crítica de su práctica pedagógica y por otra parte les permitirá aprender e incluir culturas diferentes que constituyen el patrimonio cultural del país, en el currículo escolar.

El proceso de superación de las asimetrías en las relaciones sociales es de gran complejidad , pero no por ello imposible. Independientemente del grado de dificultad que lleva consigo, constituye un trabajo que permitirá alcanzar crecientes grados de armonía y coexistencia integradora de comunidades que conforman el entramado humano del país, además es un acto de justicia para reparar errores del pasado. Entonces la interculturalidad es el eje transversal que hace posible la construcción de un nuevo paradigma educativo, cuyos insumos fundamentales lo constituyen las distintas lógicas y el contexto con el que interactúan. De este modo la escuela se transforma en el espacio sociocultural que promueve relaciones sociales igualitarias, el respeto mutuo y la revitalización y recreación de culturas diferentes, enfatizando en la legitimidad y pertinencia de sus saberes y construcciones culturales, los aprendizajes y el desarrollo de competencias cognitivas superiores en los niños y niñas que son sujetos de la acción educativa

Se postula entonces a una metodológica que ponga a disposición de los alumnos, el idioma nativo chedungun, los conocimientos, valores, y cosmovisiones de sus ancestros, la relación que el hombre y la mujer mapuche ha construido con su entorno natural, la forma de trabajo que se mantiene desde tiempos inmemoriales y que se han ido transformando sin perder el sentido original. De esta manera, es decir, desde la matriz cultural mapuche Williche, desde el conjunto de valores y principios que aun perduran en la mente de los Kimches (sabios), adquiere finalmente un sentido trascendente para el alumno, ya que podrá valorizar y comprender mejor su entorno comunitario y familiar, y la importancia que tiene el preservar una cultura viva y propia, en definitiva hace seres humanos reflexivos, con identidad propia, presente legítimamente en una sociedad donde los signos discriminatorios sean mínimos, sin negación del otro, mas bien donde exista tolerancia y espacio para la diversidad.

SUBSECTOR DE LENGUAJE Y COMUNICACIÓN.

El marco Curricular para NB2, cuarto año básico, comprendidas en el decreto 232 del año 2002 del ministerio de educación, expresa definiciones corresponden a 4 ejes dentro del subsector de Lenguaje y Comunicación:

- Comunicación oral
- Lectura
- Escritura
- Manejo de la lengua y conocimientos elementales sobre la misma.

Estos ejes se deben trabajar de forma integrada, explicitando en cada uno de ellos los Objetivos Fundamentales Verticales (OFV), Contenidos Mínimos Obligatorios (CMO), aprendizajes esperados y en los indicadores; mientras los Objetivos Fundamentales Transversales (OFT), están implícitos de manera global en el desarrollo curricular de los 4 ejes fundamentales en este subsector.

Actualmente el subsector de Lenguaje y Comunicación, no se limita solo al hecho de saber leer y escribir, como era en años anteriores dentro de lo que en aquel tiempo se llamaba subsector de “Castellano”. Hoy en día, este subsector busca que los niños y niñas tengan la capacidad de comunicarse en forma oral y escrita, pensar críticamente, razonar en forma lógica y utilizar los avances tecnológicos que nos entrega el mundo actual, considerando las cuatro modalidades del lenguaje (escuchar, hablar, leer, escribir).

Aprender es necesario para sobrevivir. ¿No es maravilloso que la Naturaleza haya hecho al niño tan amante de aprender?»

(DOMAN, 1970)

El buen aprendizaje de la lectura y escritura constituyen un proceso formativo que hace posible alcanzar nuevas formas de estructuras de pensamiento y conocimiento, a través del desarrollo de la capacidad de análisis, de síntesis y abstracción, elementos básicos para la reflexión crítica de la realidad en que está inserto el educando. En el plano efectivo, el dominio de su idioma, le ayuda a liberarse de la relación de dependencia y el sentimiento de inferioridad.

Salir de la condición de iletrado les significa al niño y al joven, tener acceso al conocimiento de derechos y deberes, en tanto que es capaz de leer documentos y comprender preguntas en procedimientos administrativos y judiciales, verificando la exactitud y la imparcialidad con que se registra su respuesta.

DIDACTICA DEL LENGUAJE Y COMUNICACION PARA LA VIDA COTIDIANA

La existencia social y cultural de las personas está fuertemente determinada por sus competencias lingüísticas, es decir, por sus capacidades para nombrar la realidad y comprenderla, para tomar la palabra, interactuar con otros, procesar el significado de los textos escritos y escribir otros, respondiendo en forma pertinente a las diferentes situaciones comunicativas que enfrentan.

La comunicación oral y escrita es un ámbito fundamental del funcionamiento del mundo actual, dentro del cual las personas e instituciones utilizan variados tipos de discursos y de textos, para satisfacer los objetivos inherentes a la vida en sociedad, así como tomar un bus con destino determinado, comparar precios, leer y firmar un contrato, disfrutar leyendo una novela, escribir cartas de variados tipos, saber quien ganó un partido de futbol, enviar un fax, comparar propuestas políticas, tomar notas, informar sobre una actividad realizada, buscar el nombre de una persona en la guía telefónica, consultar manuales para utilizar algún artefacto o instrumento, registrar por escrito una inspiración creativa, son actos que aplican utilizar la comunicación oral, la lectura y la escritura como medios para entender y aprovechar mejor el entorno inmediato, vincularse con el país, con el mundo y con su propia interioridad.

La escuela en general, y la asignatura de lenguaje y comunicación, en particular, deben proveer al niño de su manejo del lenguaje, tanto oral como escrito, que evite la ruptura entre estas formas de entrega y las que adopta el lenguaje en la sociedad. Esto significa que el niño que maneja las lecturas escolares, sea el mismo que pueda servirse del lenguaje escrito como instrumento

de la comunicación efectiva, en su relación cotidiana con los demás y con las lecturas fuera del ámbito escolar.

La vida actual, exige la necesidad de implementar en la escuela la utilización del lenguaje en situaciones reales. Es así como la propuesta de desarrollo del lenguaje de la Reforma Curricular, enfatiza la perspectiva del lenguaje oral y escrito, principalmente como una facultad de niños y niñas para construir significados y comunicarlos a otros con propósitos definidos, es decir, utilizar el lenguaje para vivir, para convivir y aprender, no como futuros ciudadanos, sino como niños que ejercen hoy, múltiples interacciones y procesan múltiples informaciones, en un mundo de complejo, letrado, computarizado, globalizado.

LENGUAJE ORAL Y ESCRITO

Los niños y niñas de educación básica, especialmente de este nivel (NB2), deben entender intuitivamente que el lenguaje es funcional y pueden usarlo para darse a conocer (función personal), obtener cosas (función instrumental), para hacerse de amigos, reclamar, afirmar, solicitar, prometer, etc. (función relacional), para averiguar sobre los objetivos y sucesos (función heurística), relatar a otros lo que saben (función informativa), crear mundos imaginarios a través de sus propias fantasías o dramatizaciones (función poética).

Los niños y niñas desarrollan su lenguaje cuando son capaces de atribuirle significados más o menos profundos, dependiendo de sus capacidades de sus experiencias previas y sus estructuras cognitivas.

La participación en experiencias con el lenguaje escrito desde temprano, no capacita a la totalidad de los niños y niñas a generar por si solos, las reglas correspondientes a la relación fonema/grafema (aspecto ortográfico).

El desarrollo de la conciencia gramatical y ortográfica implica relacionarlas con significativos y propósitos comunicativos; no deben ser desarrolladas como algo separado de la lectura y la escritura de textos auténticos. Así, su enseñanza

explicita y su correspondiente práctica debe ser integrada dentro de un programa total de desarrollo del lenguaje oral y escrito.

Cuando las experiencias con la lectura y la escritura se presentan juntas, los beneficios son mejores que cuando estas se presentan en forma separada.

“Leer es adentrarse en otros mundos posibles. Es indagar en la realidad para comprenderla mejor, es distanciarse del texto y asumir una postura crítica frente a lo que se dice y lo que se quiere decir, es sacar carta de ciudadanía en el mundo de la cultura escrita” **Delia Lerner.**

“La escritura es un invento para aumentar la capacidad intelectual. Es su primera prolongación. La aumenta por ser permanente lo que permite ayudar en la memoria y la comunicación en el espacio y en el tiempo. No podría existir la ciencia sin la escritura. Permite explicar la práctica y dejarla para que otro lector en otro momento pueda leer e interpretar de otra manera distinta. Por otro lado, la escritura también ha permitido la educación. Es imposible la enseñanza sin la escritura porque permite instruir a mucha gente y a lo largo del tiempo. Es mas, cuando uno aprende a leer y a escribir no sólo domina los contenidos sino el instrumento básico para adquirirlos, aprender a aprender”. **Ana Teberosky.**

Una de las principales características de la enseñanza en este subsector bajo la ideas que sustentan este proyecto es que los aprendizaje se produzcan dentro de contextos que faciliten a los niños y niñas crecer en su propio proceso de construir el mundo a través del lenguaje.

En este contexto, el lenguaje oral y escrito, es un ente facilitador en las vidas de niños y niñas de primer ciclo, pues es un puente que puede acercar la realidad local, patrimonio e identidad contextualizada de los niños y niñas de las nuevas generaciones, en este caso, los niños de la escuela de Trosco, podrán vincular sus aprendizajes y saberes previos de su cultura, al subsector de Lenguaje y comunicación, a través del desarrollo de enseñanza aprendizaje de la escritura y la lectura.

7. OBJETIVOS GENERALES

- Comprender y expresar correctamente, tanto oral y por escrito, en castellano y en mapudungun, diversos textos de literatura tanto de la cultura mapuche Williche, como de otros pueblos originarios de Chile y el mundo.
- Conocer, valorar y expresar los principales aspectos de la cultura mapuche y nacional, así como patrimonio cultural y artístico.
- Conocer y valorar las vivencias del pueblo mapuche y la necesidad de búsqueda y aplicación de soluciones a problemas propios de la comunidad.

8. OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Implementar unidades de aprendizaje que respondan a la necesidad de responder a la educación intercultural bilingüe para el nivel NB2 en el subsector de Lenguaje y Comunicación.
- Diseñar unidades de aprendizajes contextualizadas a la cultura local de Trosco.
- Implementar recursos didácticos para las unidades elaboradas en el contexto de EIB.
- Vincular el material didáctico creado con los planes y programas propios del colegio.

9. ESTRATEGIA METODOLÓGICA

Esta propuesta pedagógica consiste en la elaboración de cuatro unidades didácticas que serán estructuradas en torno a un eje temático o centro de interés que considera contenidos de la cultura mapuche Williche, redescubriendo de esta forma, elementos que potencian la identidad cultural de los niños beneficiarios de este material.

Cada unidad, con un título de fantasía, presentará una lámina inicial como motivación al tema, a partir de lo cual es posible organizar actividades especialmente de desarrollo oral y de activación de conocimientos previos.

Luego el tema será abordado considerando actividades de comunicación oral, lectura escritura, manejo y conocimiento de la lengua, incluirá además una variedad de textos literarios y no literarios , recursos que serán pertinentes y contextualizados de acuerdo al lugar geográfico, y cosmovisión del pueblo mapuche williche. Además obedecerán a los objetivos propuestos en los planes y programas establecidos por proyecto educativo de la escuela Trosco San Juan de Costa

Principales conceptos que serán abordados en la elaboración de Unidades de Aprendizajes en contexto E.I.B

** Se espera que las unidades de Aprendizajes posean entre otras las siguientes características.*

Aprendizajes significativos: Considerarán los conocimientos y experiencias previas de los alumnos, sus intereses y necesidades facilitando su vinculación con los nuevos conocimientos.

Pertinencia Cultural: Se incluirán contenidos propios del entorno cultural de los niños y niñas de San Juan de la Costa su cosmovisión y algunos elementos de la lengua.

Contextualización de los Aprendizajes: Las actividades estarán situadas dentro de aprendizajes integradores, con sentido y propósitos claros para el alumno.

Participación Activa: En las actividades propuestas se espera una participación activa de los alumnos a través de la investigación y descubrimiento, consultando diversas fuentes, estableciendo relaciones, creando, comparando, clasificando, etc.

Aprendizaje Colaborativo: Las actividades propuestas ofrecerán oportunidades para interactuar con otras personas y aprender a través de un trabajo colaborativo, sin desechar las instancias del trabajo individual.

Fomento de la interculturalidad: las actividades y los contenidos ofrecerán un modelo que establezca relaciones con otras culturas, poniendo al centro los elementos y valores propios de la cultura de los alumnos, pero dialogando con respeto y valorización con elementos culturales distintos.

Creatividad: Se estimularán el desarrollo del potencial creativo de los niños y niñas, su capacidad de humor, fantasía y sobretodo la forma de cómo se expresa y comunica.

Desarrollo del Pensamiento: Las actividades estimularán el desarrollo de la capacidad de pensar críticamente y de resolver problemas.

Participación de la familia y comunidad: Las actividades invitarán frecuentemente a los alumnos a consultar, entrevistar, convocar a la escuela e ir a visitar a personas de la comunidad, para aprender de sus conocimientos, experiencias y saberes.

Cobertura del periodo escolar: Los contenidos y actividades de los textos de estudios ofrecen suficiente material como para cubrir el primer semestre escolar.

Coherencia con el currículo escolar actual: Los contenidos y las actividades apuntarán a alcanzar los objetivos de los programas actuales de estudio, al desarrollar las competencias y habilidades que ellos proponen para NB2.

10. ACTIVIDADES

Nuestro proyecto pretende ser una carta de navegación, instrumento práctico, que nos permita realizar sistemáticamente el conjunto de acciones tendientes a mejorar la comprensión lectora. Las actividades de este proyecto son:

- **Análisis de los resultados de la prueba SIMCE**
 - ❖ . Análisis de puntaje obtenido en 2008
 - ❖ Comparación con los puntajes que indica el MINEDUC de acuerdo al nivel de enseñanza aprendizaje de los puntajes de educandos a nivel nacional
 - ❖ Plan de acción a ejecutar durante el año
- **Delimitación del problema en términos definidos.**
 - ❖ Análisis del PEI
 - ❖ Análisis de lo realizado en subsector de lenguaje
 - ❖ Entrevista a profesor del subsector.
 - ❖ Entrevista a los alumnos
- **Socialización del proyecto con la comunidad escolar**
 - ❖ Presentación del proyecto a los profesores de la escuela, recopilación de las ideas que surjan en esta actividad.
 - ❖ Compartir las ideas fundamentales con los apoderados con el fin de que se involucren en la materialización del proyecto.
 - ❖ Reunión de apoderados para presentarles el proyecto invitándolos a definir su participación.
- **Elaboración de Unidades de Aprendizaje específicas para los alumnos.**
 - ❖ En estas unidades se ponen de manifiesto los conocimientos previos y nuevos, respecto a la cultura mapuche y se vinculan a planes y programas del colegio y al currículo educacional chileno.
- **Evolución de la implementación inicial de las unidades en el aula**
 - ❖ Una vez aplicada la primera unidad del wetripantu se evalúa el nivel de logros alcanzado por los alumnos.. Se evalúa también la propia unidad y la acción de los docentes.

- **Reformulación de las unidades según las ideas generadas en la evolución.**
 - ❖ A partir de la evaluación de la primera unidad, se mejoran puntos, detalles y mediante esto se pudieron crear las unidades definitivas.
- **Aplicación en plenitud de las unidades de aprendizaje.**

- **Elaboración de conclusiones finales.**

- **Proyección para futuros cursos. En el mismo nivel, se pretende implementar con más recursos el segundo semestre.**

11. CRONOGRAMA DE ACTIVIDADES

Actividades	Mes 1	Mes 2	Mes 3	Mes 4
Análisis de los resultados de la prueba SIMCE	X X			
Delimitación del problema	X X			
Socialización del proyecto con la comunidad escolar		X X		
Elaboración de Unidades de Aprendizaje		X X X X		
Evolución de la implementación inicial de las unidades en el aula			X X	
Reformulación de las unidades			X X	
Aplicación en plenitud de las unidades de aprendizaje.			X X X X	
Elaboración de conclusiones finales.				X
Proyección para futuros cursos.				X X X

12. EVALUACION

La evaluación entendida como un proceso integral puede incluir diversas fases, como: análisis del proceso de aprendizaje de los alumnos y alumnas, análisis de los procedimientos pedagógicos, y análisis del propio proyecto.

- La primera fase fue y debe ser un análisis lo más profundo que se pueda acerca de los resultados de la prueba SIMCE, este análisis se debe hacer con los principales actores, es decir, su profesora y los alumnos. ¿Qué factores hacen que los puntajes en la asignatura de lenguaje y comunicación de la escuela de Trosco sean más bajo que los puntajes establecidos por el MINEDUC?
- En la comunidad de profesores de la escuela, analizar ¿Cuáles son las luces y sombras de los procedimientos pedagógicos empleados en el sub sector de Lenguaje y Comunicación? ¿Qué cambios deben ser realizados en forma inmediata, a mediano plazo y a largo plazo? ¿De que manera los apoderados pueden colaborar en el aprendizaje de sus hijos?
- El proyecto en cuestión ¿mejora la disposición a la lecto-escritura? ¿Debe adecuarse cada semestre?

En forma más específica nos parece que la evaluación debe caracterizarse por:

- Estar centrada en la evolución de cada alumno y en su situación inicial para apreciar los cambios.
- Aportar información para mejorar los aprendizajes y modificar estrategias metodológicas.
- Ser un proceso continuo.

En consecuencia a lo anterior, el proyecto innovador busca crear la implementación de unidades didácticas con temáticas de la cultura mapuche local,

pretendiendo solucionar el problema de vinculación entre padres, apoderados, alumnos, escuela y comunidad en general al desarrollo educativo de los niños y niñas pertenecientes al colegio. Esto intenta ser un aporte contribuyente al desarrollo educativo del educando, donde exista una motivación por el aprender ya que adquieren nuevos conocimientos a partir de conocimientos previos propios del lugar y la cultura en la que se encuentran insertos, creando así una metodología constructivista, donde ellos construyen su propio conocimiento.

Para nosotros es importante que los niños y niñas de 4º año básico de la escuela de Trosco:

- Reconozcan la importancia del aprendizaje del lenguaje para la vida cotidiana
- Admiren y valoren su cultura y creencias
- Valoren a los antepasados y la forma de vida de la comunidad ancestral
- Respeten y reflexionen sobre el conocimiento y la existencia de la madre tierra
- Conozcan, acepten y respeten la etnia ancestral de nuestro país, tan importante como la raza MAPUCHE.

El objetivo principal es contribuir al enriquecimiento y la valoración de la cultura mapuche, ampliando y desarrollando en ellos la apreciación y valoración por su tierra y su cultura, creando de los educandos personas críticas, demócratas y sabias.

Instrumentos posibles de usarse en la evaluación del proceso de aprendizaje.

1. Observación sistemática
2. Análisis de trabajos de los propios alumnos
3. Intercambios verbales entre los alumnos
4. Pruebas escritas
5. Autoevaluación y coevaluación.

13. BIBLIOGRAFIA

Textos:

- ✓ **Algunas Orientaciones Curriculares para la Educación Intercultural Bilingüe en contextos Mapuches**, Opazo Jorquera Marlene, Huentecura Curiqueo Jorge, Hernández Salles Arturo, Quidel Lincoleo José, MINEDUC, TALLERES DE Grafica Andes, 2002
- ✓ **Brotes Nuevos de Antiguas Siembras**, Kuifike Ngan ñi We Choyün, GOBIERNO DE CHILE, MIDEPLAN, CONADI
- ✓ **Diversidad Cultural y Fracaso Escolar**, Sagastizabal María de los Ángeles, San Martín Patricia, Perlo Claudia, Pivetta Bibiana, IRICE, Rosario – Argentina, 2000
- ✓ **Fütawillimapu**, Álvarez – Santullano, Forno Amilcar, CONADI, Universidad de Los Lagos, 2001
- ✓ **Guía Didáctica de Lenguaje y Comunicación Cuarto año básico**, Vega Sobarzo Marisol, Erika Gattoni Paredes, Paredes Prosser Paz Andrea, MINEDUC, Zig Zag, 2009.
- ✓ **La Interculturalidad como Tópico Transversal**, Alcamán Eugenio, Unidad de Cultura y Educación, CONADI.
- ✓ **Sentido de Identidad (DE 8 A 10 AÑOS)**, Wallage Stevens.
- ✓ **Texto de Metodología de Enseñanza de Lengua Compleja aplicable a lenguas Mapuche y Aymara**, Álvarez Pilar, Forno Amilcar, Poblete M. Teresa, Ticona Elías, Jaramillo Carmen, Nuyado Anselmo, Mamani Maximiliano, Programa de Estudios Indígenas e Interculturales, Universidad de Los Lagos, Osorno, 2008

- ✓ **TRAFKIÑDÜNGUN: Intercambio de Palabra**, Huirimilla Oyarzo, Juan Paulo, CONADI, Osorno

Documentos:

- ✓ **Aspectos de la cultura Huilliche:** La palabra, el credo, el ritual, Contreras Constantino, Álvarez – Santullano Pilar, Instituto profesional de Osorno, Osorno.
- ✓ **Experiencias de maestros rurales de Neuquén**, Vilariño Brigida, San Martín Los Andes.
- ✓ **La Revolución cognitiva**, Rosas V. Minerva, Universidad de Los Lagos.
- ✓ **Ley Indígena N° 19.253**, MINEPLAN, CONADI, Temuco, 2008.

14.- ANEXOS

ALUMNOS ESCUELA TROSCO EN ACTIVIDADES DE EDUCACION INTERCULTURAL.





**UNIDAD WETRIPANTU PARA SUBSECTOR DE LENGUAJE Y
COMUNICACIÓN**

SUB SECTOR: TAÑI KIMUN

Unidad de Aprendizaje: Wetripantü

Competencias lingüísticas	Aprendizajes Esperados	Secuencias de Actividades	Objetivos transversales	Indicadores de evaluación
Escuchar y hablar	-Participan en conversaciones espontáneas y presentaciones orales sobre diversos temas, fundamentando sus ideas y expresándose con claridad y precisión. -Participan en dramatizaciones utilizando una expresión oral y gestual adecuada al rol representado.	-Conversan sobre las imágenes de la lámina inicial. Identifican y describen las escenas que representan las distintas actividades de la celebración del wetripantu. -Comentan sobre las formas de celebración y el sentido que se le otorga a esta fiesta en la familia y comunidad de Trosco u otra y en la cultura en general. -Conversan sobre otras celebraciones como el San Juan que se celebra en la comuna en la misma fecha. -Planifican proyecto de curso que consiste en la celebración del wetripantu en la escuela -Investigan en la comunidad aspectos desconocidos del Wetripantu.	Formación Ética: -Respetan y valoran las creencias distintas de las propias y reconocen el dialogo como fuente permanente de humanización, de superación de diferencias y de aproximación a la verdad. Crecimiento y autoafirmación personal: Conocer los valores solidaridad, compartir, agradecer a genechen, en el tiempo del solsticio de invierno cuando todo vuelve a nacer de acuerdo a nuestra visión cosmogónica. La persona y su entorno: Reconocer las bases de su identidad en un mundo cada vez mas globalizado e interdependiente	-Participan en conversaciones ateniéndose al tema respetando su turno parra hablar y las opiniones de los otros. -Participan en diversos diálogos adoptando la manera de hablar, el registro de habla y la gestualidad de personajes imaginarios o de la vida real. -Participan en la representación de diversas escenas de narración, expresando distintas emociones -
Leer	-Leen en voz alta, con fluidez, seguridad y expresión, textos que respondan a distintos propósitos comunicativos. -Reconocen la organización y escritura de los contenidos de los textos informativos y dialógicas. -Identifican la información explícitas, implícitas y la idea global contenida en textos no literarios, y su propósito comunicativo	Leen en forma grupal y compartida instrucciones sobre la lectura. Leen un texto dramático: “El Nütram del abuelo Lincoyán” Comprenden lo leído través de cuestionario de preguntas Considerando las sugerencias de estrategias para la lectura de este tipo de textos y enfatizando la expresión oral. Aprenden sobre las fuentes de información Identifican marcas formales propias de los textos dialógicas: , dos	Formación Ética: -Respetan y valoran las creencias distintas de las propias y reconocen el dialogo como fuente permanente de humanización, de superación de diferencias y de aproximación a la verdad. Crecimiento y autoafirmación personal: Promover el interés y la capacidad de conocer la realidad utilizando el conocimiento ancestral y seleccionar información relevante La persona y su entorno:	Dan a las oraciones la entonación y el énfasis adecuado y hacen las pausas que corresponden al tipo de texto que leen. Leen en forma expresiva lecturas dramatizadas, de acuerdo a la emoción descrita en le texto. Reconocen el propósito comunicativo de los diálogos y dramatizaciones Reconocen las marcas formales de la macro estructura de un texto dialógica. Reconocen las ideas principales de

		puntos y paréntesis. Leen un texto informativo (relato de un Kimche o sabio) que explica el sentido de esta festividad para nuestra cultura y describen las actividades que se realizan en distinto momentos del día, destacan los elementos descriptivos del texto. Lee y aplican las intrusiones para elaborar una entrevista Leen y aplican las instrucciones para elaborar una receta	Reconocer las bases de su identidad en un mundo cada vez mas globalizado e interdependiente.	textos informativos y las ideas que la complementan Aplican instrucciones obtenidas de textos normativos.
Escribir	Utilizan escritura manuscrita legible como un medio para registrar, recuperar y comunicar información. Escriben en forma clara y coherente, noticias de al menos un párrafo e informes de actividades escolares.	Trasforman un texto narrativo a estructura de un texto dialógica. Revisan, reescriben y editan textos para facilitar la comprensión de su lectura, para si mismos y para los otros. Contestan por escrito preguntas de carácter implícito, explícito, y valóricos en relación con los textos leídos. Elaboran un listado de preguntas sobre el wetripantu y planifican su investigación en la comunidad, designando tareas y responsabilidades. Identifican acciones realizadas en el wetripantu y las escriben complementando con el sentido o razón de esta acción en el contexto de la celebración	Formación Ética: -Respetan y valoran las creencias distintas de las propias y reconocen el dialogo como fuente permanente de humanización, de superación de diferencias y de aproximación a la verdad. Crecimiento y autoafirmación personal: Promover el interés y la capacidad de conocer la realidad utilizando el conocimiento ancestral y seleccionar información relevante La persona y su entorno: Reconocer las bases de su identidad en un mundo cada vez mas globalizado e interdependiente	Escriben un informe, como resultados de trabajos en el que incorporan datos precisos y confiables. Corrigen aspectos caligráficos, ortográficos, sintácticos y de organización en sus producciones. Incorporan palabras, expresiones y nexos para enriquecer los aspectos léxicos de los textos.
Manejo de la lengua	Utilizan en su expresión oral y escrita un vocabulario progresivamente más amplio. Manejan la concordancia, en los textos orales y escritos que producen, de sustantivos con adjetivos y artículos. Muestran un dominio progresivo de la ortografía puntual, literal y acentual en los textos que producen.	Utilizan palabras nuevas relacionadas con el centro de interés de la unidad, en sus producciones orales y escritos. Producen pequeños textos dramáticos usando en sus escritos correctamente: el guión, los dos puntos y el paréntesis. Producen textos escritos y los reescriben	Formación Ética: -Respetan y valoran las creencias distintas de las propias y reconocen el dialogo como fuente permanente de humanización, de superación de diferencias y de aproximación a la verdad. Crecimiento y autoafirmación personal: Promover el interés y la capacidad de conocer la realidad	Incorporan a los textos orales y escritos que producen un vocabulario mas matizado. Incorporan palabras que sirven para enriquecer los aspectos léxicos de los textos. Corrigen los errores ortográficos y sintácticos de los textos escritos. Usan en sus escritos dramáticos los dos puntos el guión y

		cuidando la ortografía.	utilizando el conocimiento ancestral y seleccionar información relevante La persona y su entorno: Reconocer las bases de su identidad en un mundo cada vez mas globalizado e interdependiente	el paréntesis.
Manejo y conocimiento de la cultura.	Reconocen el wetripantu como una importante celebración de nuestro pueblo y descubren aspectos relevantes de sus significados simbólicos relacionados con la cosmovisión de la cultura mapuche. Incorporan nueva información respecto del wetripantu y visualizan nuevos aspectos que pueden ser motivos de pequeñas investigaciones en la comunidad. Reconocen el Wetripantu como una etapa importante para la Ñuke Kutralwe. Socializan su conocimiento con sus familiares y otras personas de su entorno.	A través de un lámina previa preparada en forma oral y escrita identifican las estaciones del año: invierno (Puken), Pewu (tiempo de nacimiento y brote de las plantas) Rimu (tiempo de descanso de la tierra Walun. Enumeran y caracterizan diversas actividades realizadas en cada una de las etapas del año. Responden preguntan como ¿Cuándo comienza el año nuevo para ti?, ¿Qué haces tu en esta fecha? ¿Qué comes? Un Kimche de la comunidad relata el Kuifi gutran sobre el Wetripantu. Kimche aclara los niños y niñas haciendo un semicírculo de ceremonia y los roles que cumpliría cada uno, importancia de la participación. Niños y niñas conversan con el Kimche sobre significado: Wetripantu, guillatún, efkutun, como ceremonia de agradecimiento y petición. Niños y niñas junto con el profesor y el Kimche elaboran un proyecto de curso para la celebración del Wetripantü en la escuela. ¿Qué se podría hacer? (Comidas, adornos para	Formación Ética Respetar y valorar el conocimiento ancestral y hacerla propia al reconocer sus practicas culturales. Crecimiento y autoafirmación personal: Promover el interés de comprender y entender los significados de la religiosidad mapuche y lograr aprender las normas de conducta durante la participación en una ceremonia. La persona y su entorno: Reconocer y valorar el wetripantu como la oportunidad de estar en pleno contacto con la naturaleza que nos acoge y sustenta día a día como nuestra madre.	Caracterizan de acuerdo a diversos criterios las cuatro etapas de tiempo ocurrido en un año. Registran actividades Relevantes realizadas en cada etapa del año. Dan a conocer el significado de Wetripantu, sus distintas etapas y su incidencia en Ñuke Kutralwe. Participan en activa en Wetripantu realizado en la Escuela.

		decorar la escuela, bailes cantos, presentación de obras de teatros, creación de invitaciones a las familias y personas más importantes de la comunidad, organizar un palín).		
--	--	---	--	--



Descubriendo nuestras raíces:

Conversemos observando la lámina:

- ❖ ¿Qué ves en ella?
- ❖ ¿Cómo dice el título?
- ❖ ¿Qué es el Wetripantü?
- ❖ ¿Haz participado del Wetripantü que se celebra en la escuela?
- ❖ ¿Qué se hace en el Wetripantü?
- ❖ ¿Qué te gustaría saber del Wetripantü hoy?
- ❖ ¿Cuándo se celebra el año nuevo mapuche? y ¿Cuándo se celebra el año nuevo no mapuche?

El Wetripantü es el cambio de ciclo de la naturaleza, se despide un año viejo, y comienza el año nuevo. (Viviana Lemuy)

En esta Unidad aprendas de qué el Wetripantü es una ceremonia, en la que puedas participar. Luego puedes comentar y enseñar a los demás a través del lenguaje y la comunicación.

Estudiemos un dialogo...

Sabias tú que:



Los **diálogos teatrales** son dramatizaciones representadas por actores (personajes).

A través del dialogo o conversación se representan situaciones de la vida diaria, situaciones divertidas, tristes o absurdas, los actores deben expresarse con todo su cuerpo, usando la voz, los gestos y movimientos para llamar la atención de los espectadores.

Nuestro pueblo mapuche usa mucho el **Piam** que es una historia de la vida real, donde los personajes son personas reales. El objetivo de ella es dejar un consejo al lector. El **Epew**, es una narración que representa situaciones donde

los personajes son animales y aves, los cuales poseen cualidades humanas, **que** tienen la intención de dar un consejo.

Desde el año 2008 en Osorno se forma el Colectivo de teatro mapuche “Kuifikeche Newen”, está formado por niños, jóvenes y adultos quienes representan vivencias de las familias mapuche que viven en el campo. La idea es reproducir en el escenario los problemas y situaciones que vivimos a diario.

Leamos: Chillkatuyiñ

Previamente es conveniente que se sepa que se pretende:

- ❖ Aplicar los conocimientos previos
- ❖ Leer comprensivamente la lectura que viene a continuación, fijándose en el título, nombre del autor y la forma en que se presentan los diálogos.

PERSONAJES:

Llanca: *Mamá*

Pillañ: *Papá*

Rayen: *Hija de Llanca y Ñamku*

Lonkomilla: *Hijo de 12 años de Llanca y Ñamku*

Lincoyán: *Abuelo (papá de Llanca)*

Koyam: *Abuela (mamá de Llanca)*

Alberto Castro: *Comprador de animales*

Armin Castro: *Hijo de Alberto Castro*

El Nütram del abuelo Linkoyan

(La escena se desarrolla en la casa de la familia Paicil. Llanca y su hija Rayen en el interior de la casa, frente a la puerta de entrada, trabajan sobre una mesa)

Rayen: ¡Mamá este trigo ya está limpio, listo para tostarlo!.
(Se escuchan voces de personas acercándose y ladridos de los perros).

Llanca: ¡Hija los perros están ladrando, sale a ver quien viene!

Rayen: ¡Mama han llegado las visitas que estamos esperando!

Llanca: (en la puerta aparece una pareja de ancianos mapuche)

Aaaa eran ustedes Ñuke, Fucha Chaw (mama y papa viejo)

Pasen a la casa, afuera está haciendo mucho frío.

(Los abuelos recién llegados y las dos mujeres de la casa se sientan en círculo, en unas bancas de madera alrededor del fogón)

Lincoyán: ¿Como están de salud? Hace tiempo que nos vemos, claro nosotros no venimos, ustedes para que van a ir para la casa, parece que le han echado los perros... (Todos ríen de lo que dice el abuelo).

Durante la lectura

- ❖ Los diálogos representan conversaciones donde la expresividad de los gestos y los movimientos ayudan a la comprensión de la situación en la que se originan.

Cuando no comprendan alguna parte de la lectura, debes volver a leerla, pero en voz alta; de esta forma, tus ojos y también tus oídos estarán ayudándote a comprender mejor lo que lees.

Llanka: Bien papito. Nosotros estamos muy bien, pasando aquí el Invierno, esperando llegue el Wetripantu.

Koyam: Bueno un paco achacaos no mas, por el frío que hace en este Tiempo que llega hasta los huesos, bien por otro lado estamos

preparado para el invierno.
(Desde afuera de la casa entra, Pillán el dueño de casa y su hijo Loncomilla)

Pillañ: Ho hay visita pero que bueno, Chaino (saluda de mano a los Ancianos) con mi hijo andábamos encerrando a los animales, Cuando nos encontramos con unos negociantes (aparecen dos personajes en la puerta).
¡Pase, pase amigo Alberto con su niño asiento por aquí (le pone un banco al frente para que se sienten a conversar)

Alberto: (Antes de sentarse saluda todos de mano)
Buenas tardes, mi nombre es Alberto, junto a mi hijo andamos buscando animalitos a ver si alguien tuviera alguno para la venta

Pillañ: En este tiempo, casi no vendemos animales nosotros, están muy flacos, en este tiempo, tenemos chanchitos al chiquero eso si, también hay ovejitas mostrencas, gorditas eso se come ahora como es tiempo de Wetripantu.

Alberto: Sí claro (entusiasmado) no entiendo bien lo que es el Wetripantü, pero he escuchado que se celebra por aquí me gustaría saber de eso.

Loncomilla: Yo participo en el Wetripantü con mi papa, pero todavía no tengo claros algunas cosas, seria bueno que comiéramos algo Y conversáramos del tema ¿que les parece?

Todos: Siiiiiii!

Llanka: ¡Ya! , yo preparo la comida, y creo que mi papá podría contarnos algo. El es la persona mayor del grupo, creo que es el que más sabe...

Rayen: (Entusiasmada) yo me sentare al lado de mi abuelo para escuchar mejor.

Armin: ¿El señor va a contar un cuento?

Alberto: Tranquilo hijo, el abuelo nos contara porque se celebra el Wetripantü.

Lincoyán: Ya, entonces contare la historia, para que sepa la familia y las visitas de que se trata esto. Desde hace ya muchos años nuestros antepasado han celebrado esta fiesta familiar con el fin de dar gracias a la Madre tierra.

Rayen: ¿En que fecha se celebra esta fiesta?

Pillañ: El Wetripantü se celebra en esta fecha en junio.

Lincoyán: Si, todo este mes es de preparación, purificación y Agradecimiento... y para compartir en familia.

Alberto: Para nosotros el 24 de junio es día de san Juan se celebra en casi todas las casas, se mata un animal se come carne y mucha comida.

Lincoyán: Si también se hace acá pero se celebra el año nuevo mapuche, en junio la naturaleza comienza un nuevo ciclo de vida

Loncomilla: Abuelito, ¿cómo se sabe que comienza un nuevo año?

Lincoyán: ¿Ustedes han visto por donde sale el sol por estos días?

Llanka: El sol esta saliendo por el lado norte de la cordillera. Poco a poco los días se han ido acortando, y las noches están haciéndose mas largas.

Lincoyán: Entonces cuando llega la noche mas larga del año y el día mas corto, el sol empieza a regresar hacia el sur. Se inicia un cambio de tiempo, es el comienzo de un nuevo año... así lo observaron nuestros antepasados, mirando la naturaleza.

Koyam: La palabra Wetripantü significa “nueva salida de sol”. Empieza un nuevo año, una nueva vida para las plantas, los animales, las personas...

Pillañ: El nuevo año se inicia en el invierno, las lluvias se van acumulando en el fondo de la tierra, guardando la energía, que mas tarde surgirá en los brotes de las plantas al inicio de la primavera.

Loncomilla: ¡Nuestros antepasados eran muy sabios!, por eso hoy debemos tratar de entender y practicar el Wetripantü para hacer lo que nuestros ancestros nos dejaron, y así poder dejar esa misma sabiduría a nuestros hijos...

Lincoyán: Así es hijo, ustedes tienen que aprender, y enseñar a los demás porque esto no se puede perder, enséñenles a todos los niños para que de chiquitito sepan comportarse como mapuche.

Armin: Gracias abuelito por explicarme lo que significa esta fiesta, pero ¿podría decirme que más se hacen en el Wetripantü?

Lincoyán: Como ya dije es una fiesta familiar, donde la gente agradece al Chaw Genechen por todo lo recibido durante el año y aprovechan de pedir por un buen año, se comparte la comida, se conversa alegremente, se baila, se toma mate...

Alberto: ¡Muchas gracias caballero! Trataremos de comprender y respetar su ceremonia de Wetripantü, estaremos junto ustedes si nos lo permiten para que compartamos esa fiesta...

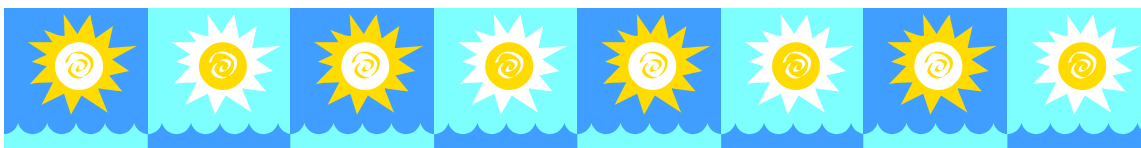
Pillañ: Como no don Alberto, con gusto recibiremos su visita el día 23 de junio en la noche, traiga a su familia y aquí compartiremos todos.

Alberto: Muy agradecido de ustedes, son muy acogedores, nos prepararemos para el Wetripantu, entonces hasta pronto, adiós

(Don Alberto y su hijo se retiran y la familia Paicil hace señas mientras se cierra el telón)

Después de la lectura:

- ❖ Cuando hayas terminado de leer, reúnete con tus compañeros y compañeras en grupo según la cantidad
- ❖ de personajes que aparecen en el diálogo teatral. Cada uno debe leer los parlamentos de un personaje.



¿COMPRENDISTE LO LEIDO?

☉ ¿En que época del año ocurre la escena leída?

☉ ¿A que va Alberto y a su hijo Armin hasta la casa de la familia Paisil?

☉ ¿Cómo son recibidas las visitas en casa de Pillañ y Llanka?



Luego de los saludos y presentaciones...

☉ ¿Cuál es el tema de conversación y como comienza?

☉ ¿Porque razón el abuelo Lincoyán, apoyado por las intervenciones de la abuela Koyam, es quien explica el verdadero sentido del Wetripantu?

☞ ¿Que significa Wetripantu para la cultura Mapuche?

☞ ¿En qué tiempo se realizan los preparativos para la celebración?

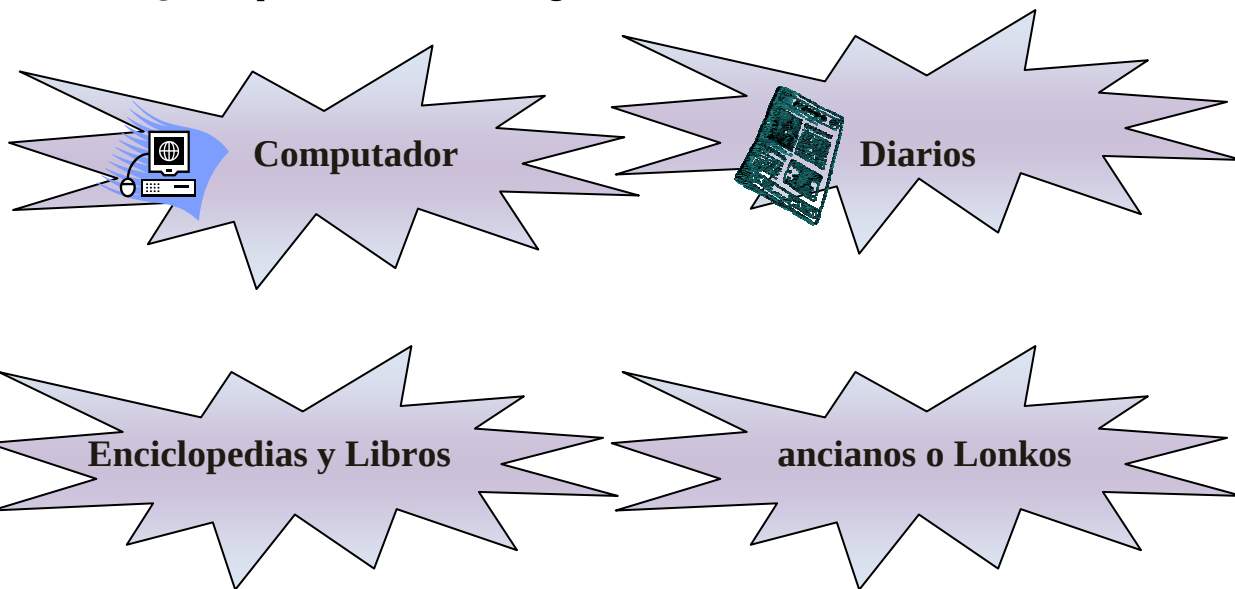
☞ ¿Qué debe hacerse según lo dice el abuelo Lincoyán, para preparación al Wetripantu?

☞ ¿Cómo se siente Loncomilla, después de escuchar a su abuelo Lincoyán?

☞ ¿Por qué es importante para las personas, conocer la cultura mapuche?

LAS FUENTES DE INFORMACIÓN

© ¿Para que se utilizan las siguientes fuentes de información?



Los libros, los diarios y las personas nos entregan datos relacionados con distintos temas y por eso se conocen con el nombre de **"Fuentes de Información"**.

En nuestra cultura Mapuche Williche, los conocimientos tradicionalmente se transmiten en forma oral, así se ha ido traspasando de generación en generación, especialmente a través de las personas ancianas o sabios de la comunidad. Estas personas son fuentes de información oral y para quien investiga puede recibir también el nombre de **"Informantes"**, sin embargo hoy no todo dentro de las culturas originarias es oral, pues hay muchas personas que han escrito sobre la sabiduría Mapuche Williche o cosmovisión, y lo podemos encontrar en varias páginas de Internet o en libros, las cuales dan cuenta que existen muchas personas interesadas en transmitir la sabiduría Mapuche.

❖ Que medios de comunicación utilizas para realizar las siguientes acciones:

<i>SITUACION</i>	<i>MEDIO DE COMUNICACION</i>
Ver las noticias del día:	(ejemplo) Televisión
Recibir email:	
Escuchar mensajes a larga distancia:	
Conectarte a Internet:	
Hablar con un amigo o amiga:	
Expresar sentimientos tristes y alegres:	
Fortalecer el vocabulario:	
Comunicarte con mas personas a la vez:	

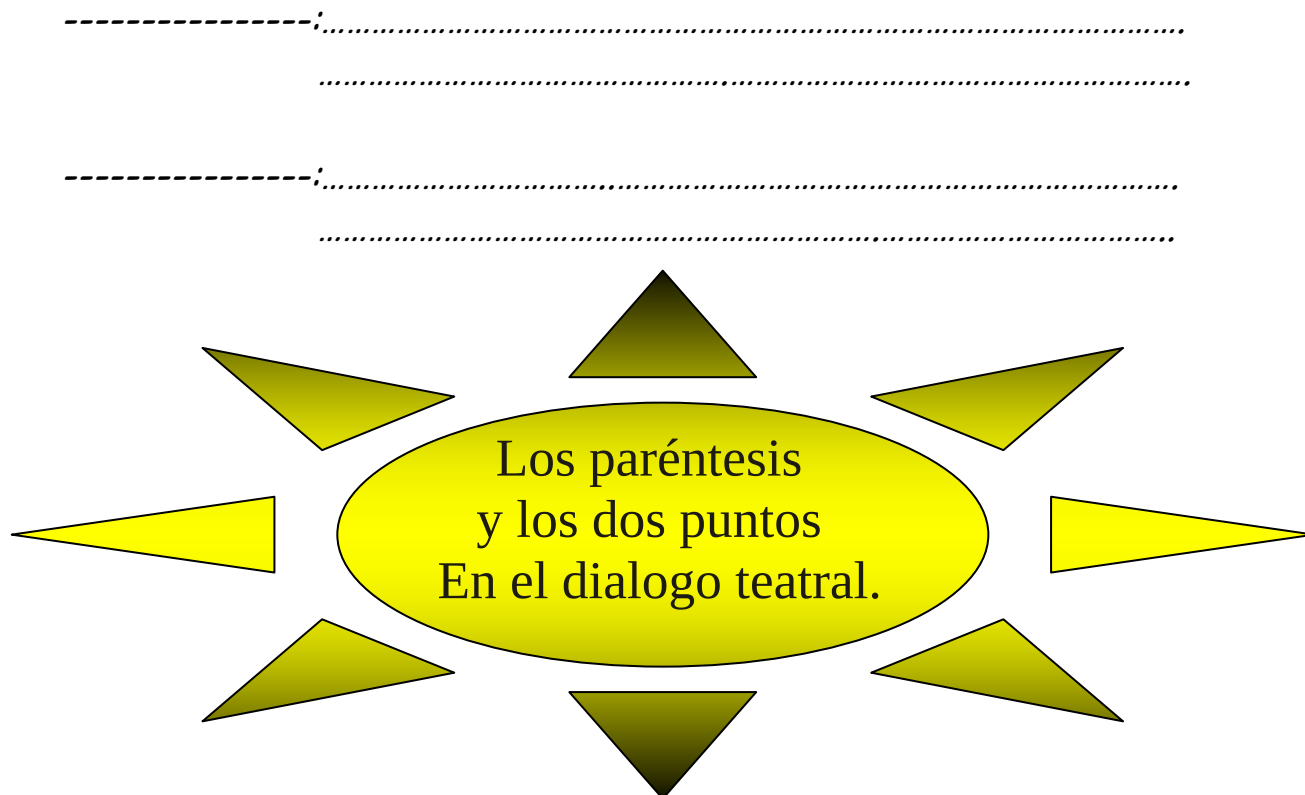
Inventa una conversación que tú puedas tener con algún amigo por vía telefónica o vía email.

-----';

-----';

-----';

-----';



¿Para qué se usan?

● Son signos de puntuación muy importantes para escribir un dialogo.

(----) Los Paréntesis encierran una explicación sobre como es la escenografía o ambiente donde ocurre el dialogo y cuáles son los gestos o movimientos de los personajes mientras hablan.

EJEMPLO:

(Desde afuera de la casa entra Pillañ, el dueño de casa y su hijo Loncomilla).

: Los dos puntos se usan para introducir las palabras que dicen los personajes.

EJEMPLO:

Loncomilla: ¿Abuelito como se sabe que comienza un nuevo año?



**DICEN
NUESTROS ANTEPASADOS...**

El tiempo de lluvia es conocido como **Pukem**...

Cuando comienzan a anidar los pájaros y a florecer los árboles, se le llama **Pewü**, tiempo de brotes.

Luego llegan los frutos en abundancia y este tiempo es el **Walüg**, después se guardan los productos y se agradece. Esta época es el tiempo de descanso de la Madre Tierra.

Al final de este tiempo de descanso, nos encontramos en el **Rimüngen**, y estamos en la época de celebrar el Wetripantu, o comienzo del año nuevo.

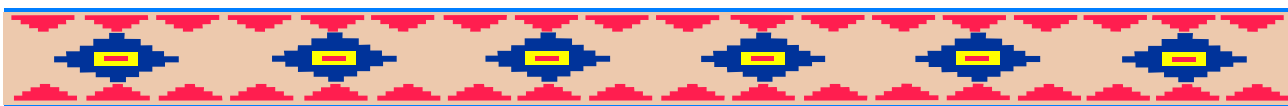
El **Calendario Mapuche** determina que el inicio del ciclo anual comienza con las lluvias, de la luna de los brotes fríos (Pukem = invierno), que purifican la tierra para la renovación de la naturaleza y para el inicio de los nuevos sueños y sembrados. Wetripantu o Tripantü lo llamaron

We: nuevo

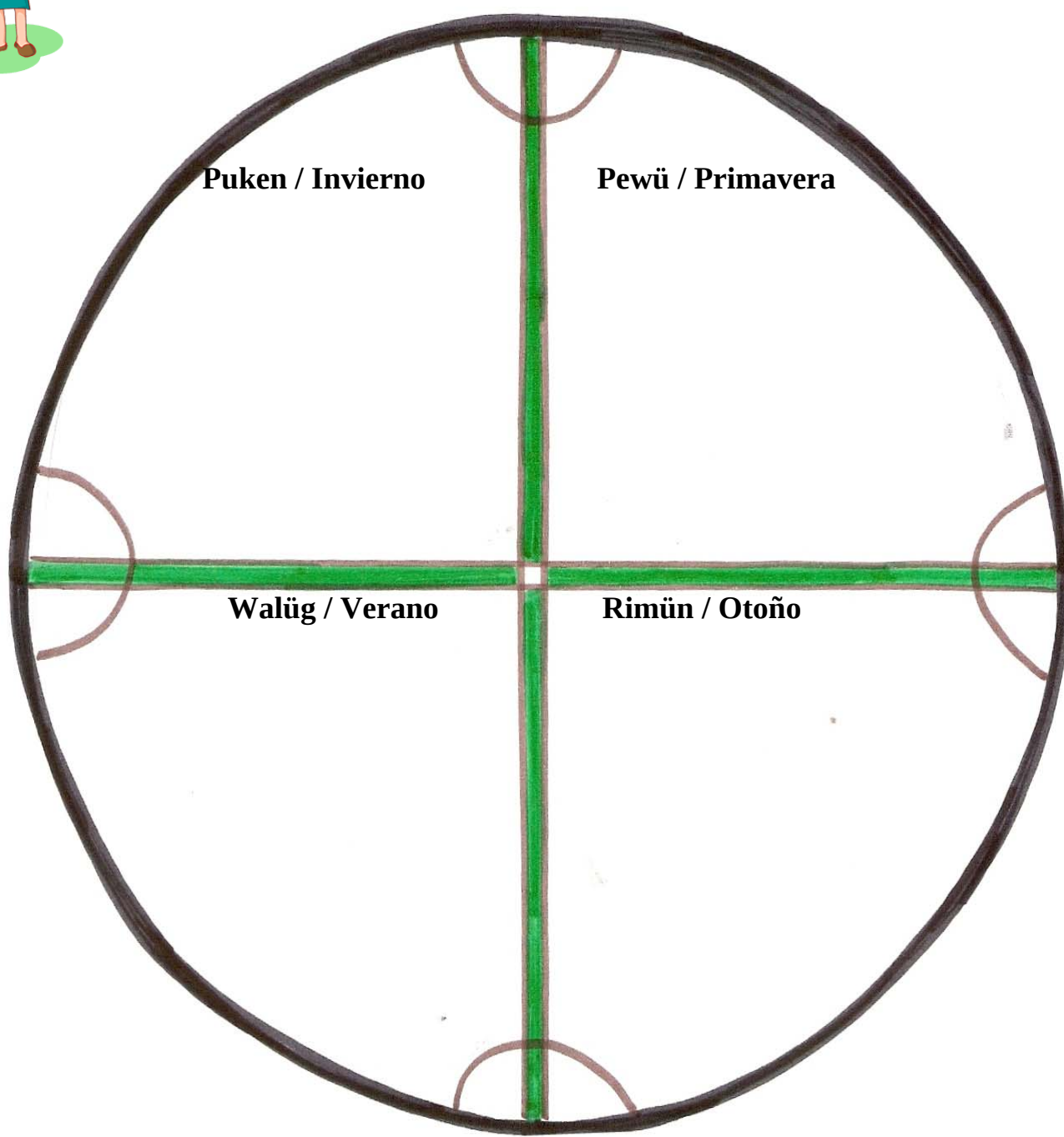
Tripantü: salir

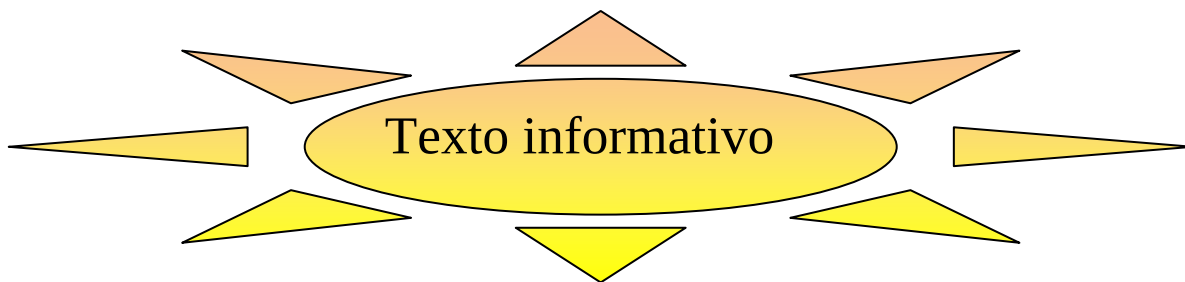
Antü: sol

Es decir nueva salida de sol.



¡VAMOS A DIBUJAR EL CICLO DE LA NATURA





 **Relato oral de don Juan Paicil de Troscó**

Wetripantu: Año nuevo o nuevo ciclo de la naturaleza.

Durante el mes de junio el 22 (Epu ka epu = Meli pigeken) o el 24 de junio del calendario, se celebra el Wetripantü.

Es el inicio de un nuevo ciclo de producción, de conversación con la Tierra. Es la fecha, como usted sabe, en que se produce la noche mas larga del año y el inicio de las lluvias mas intensas que preparan a la naturaleza para acoger y favorecer, el maravilloso crecimiento de la nueva vida. Es la imitación que hacemos las personas al lavarnos o bañarnos al inicio de cada jornada de labores.

Año Nuevo. El sol dio un paso de gallo, Kiñe Trepan Alka, las noches comenzaran a acortarse lentamente cediendo su tiempo a la luz. Wiño Trekatui Pun, la noche retrocede lentamente.

Acá se celebraba Wetripantu antes cuando vivían mis abuelos ellos eran muy espirituales, siempre vivan haciendo Efku (ruegos alrededor del fogón quemando harina tostada o alguna semillas) antes los abuelos creían mucho en la madre naturaleza, ahora se ve solo en la escuela la celebración del Wetripantü, aquí en la escuela de Troscó, los niños comenzaron por el año 1999, de mano de una profesora muy entusiasta, ella, enseñó que había que hacer Guillatún, para agradecer a la madre tierra por todo lo recibido, es bonito es toda una noche de compartir alimentos, música conversación, tomamos mate y al amanecer nos vamos a lavar al Menoko (estero) que hay aquí abajito cerquita de los castro, para darnos una baño en las tibias y purificadoras aguas de Wetripantü. Después vueltos hacia el oriente agradecemos a Genechen, hacemos rogativas, viene gente de todos lados, todos

traen algo para comer, gente de Loma la Piedra, Cuinco, Aleucapi, Pucatrihue, Bahía Mansa, Huacamapu de aquí de Troscó también...

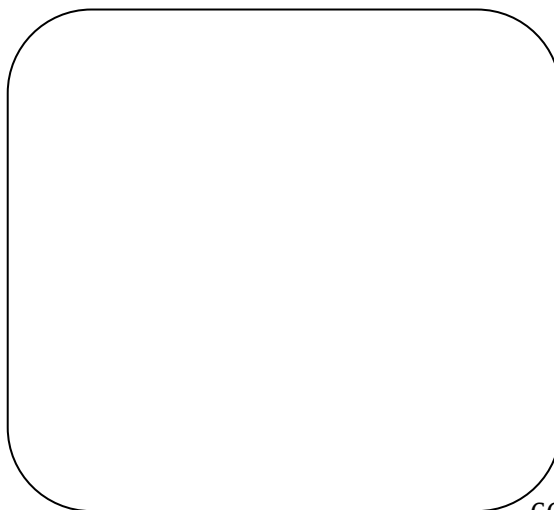
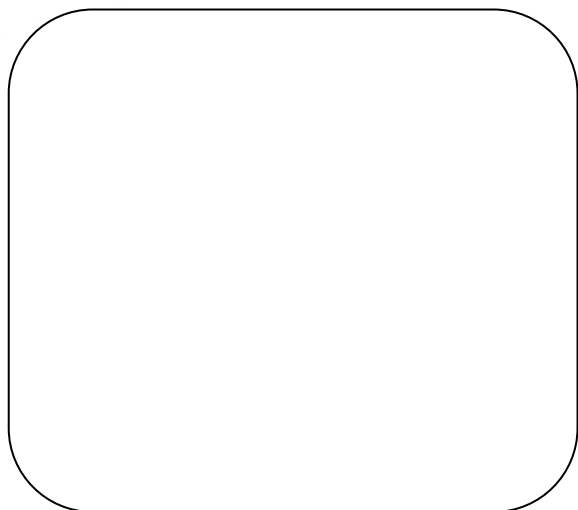
Nos divertimos mucho cuando la banda de música de Purrehuin, y la banda de la escuela toca la música mapuche todos danzamos. Nos da mucha alegría recibir el nuevo año. Todos participamos de la ceremonia y después en el Nüttram (conversación)

Una vez terminado la ceremonia de recibiendo al Wetripantu preparamos toda clase de comidas mate, carne, tortilla, sopaipilla, katutos Trapi, Muday cuyo primer sorbo se comparte con la naturaleza, (se botan tres poquitos a la tierra).

En la mañana la mayoría de la gente sale a caminar al campo solo o solo a conversar con la naturaleza, con el agua, el pasto, el aire, los cerros, las piedras los animales, los insectos, los pájaros, las nubes. Después se reúne la familia para almorzar. Después se practica algún deporte el más común es el palín que consiste en que encuentran dos equipos que con chueca y bola juegan a hacer rayas, en algunas comunidades tienen la costumbre de recibir visitas de otras comunidades con las cuales compartes por un día entero o dos días. En la noche se come a la orilla del fogón, se come y se hace Nutram (conversación) aquí hay conversación canto, danza juegos.

¡AHORA DIBUJERMOS!

-  Dibuja los cuatro momentos del Wiñol Tripantu, ordenados según como ocurren los hechos.
-  Bajo cada dibujo describe lo que ocurre.



¡TERMINAREMOS LA UNIDAD CON UNA GRAN FIESTA!





Descripción: Debido a que todos los años se celebra el Wetripantü en la escuela y esta celebración se hace de noche y no todos los niños participan junto a sus familias, en un día especial de junio celebraremos en el curso nuestro propio y particular Wetripantü esperando la participación de todos los niños y niñas.

¿Qué cosas podríamos preparar?

- * Comidas típicas para compartir.
- * Adornos para decorar la escuela.
- * Bailes y cantos.
- * Presentar una obra de teatro.
- * Invitar a nuestras familias y personas importantes para la comunidad.
- * Organizar un juego de palín.

¿COMO LO HAREMOS?

* Formemos grupos de 4 a 5 niños y niñas con ayuda de los apoderados. Enviaremos una nota a cada apoderado comunicando nuestra intención de celebrar el Wetripantu y que necesitaremos ayuda.

* Investigaremos sobre los cantos, bailes y comidas para la ocasión. Para tal efecto, reunidos en grupo antes de la investigación haremos un listado de lo que queremos saber sobre las danzas, que tipo de música, con qué instrumentos musicales, que tipo de pasos o movimientos, sobre la comida cuales son las más

típicas o que se consume en tal ocasión, como se preparan y que cantidades y con qué ingredientes.

* Invitaremos a una persona que sepa, para que nos enseñe los bailes.

* De acuerdo a las entrevistas, elegiremos a un ñlkantufe que nos enseñe las danzas en la sala de clases, nos prepararemos con ropa adecuada y traeremos algún roquin (comida) para atender a nuestra visita.

*Para ese día nos conseguiremos vestimenta adecuada, pediremos ayuda a las apoderadas para lograr tal objetivo.

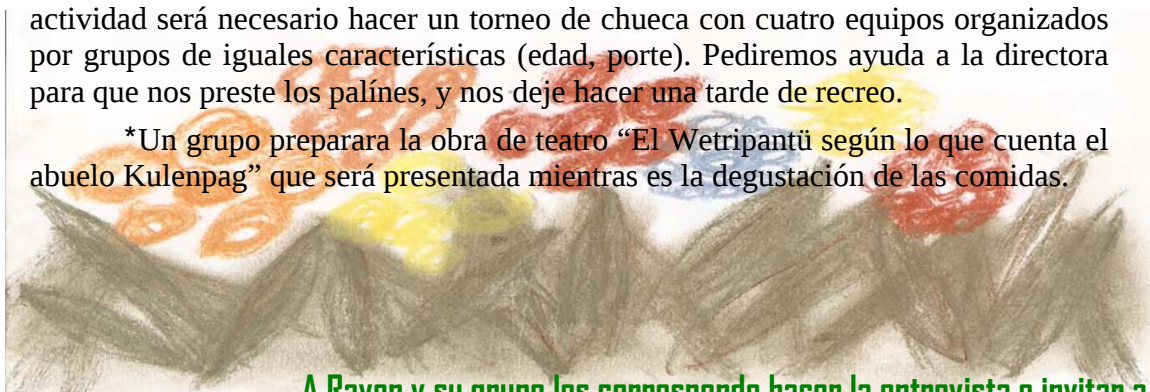
*Enviaremos una carta al Lonko para que haga la ceremonia del Efku, para esto necesitaremos harina tostada.

*Preparemos una exposición y degustación de comidas, por grupos nos tocara hacernos cargo de la preparación de una comida (katuto, muday, tortilla, mote, milkaos, trutrulekos) e invitaremos a una exposición y degustación a todos los profesores y compañeros que quieran compartir con nosotros.

*Con todo el contenido producto de la investigación decoraremos la sala para recibir visitas.

*Organicemos el juego de palín para finalizar la celebración. Para esta actividad será necesario hacer un torneo de chueca con cuatro equipos organizados por grupos de iguales características (edad, porte). Pediremos ayuda a la directora para que nos preste los palínes, y nos deje hacer una tarde de recreo.

*Un grupo preparara la obra de teatro “El Wetripantü según lo que cuenta el abuelo Kulenpag” que será presentada mientras es la degustación de las comidas.



A Rayen y su grupo les corresponde hacer la entrevista e invitar a un ñlkantufe para aprender las danzas Mapuches – Williches.



¡Juguemos a Entrevistar!

La entrevista es un tipo de texto que informa acerca de una conversación sobre un tema en especial. Estos pueden ser relacionados con la vida de una persona, sus gustos, ideas o actividades. Esta conversación se desarrolla a partir de preguntas hechas por el entrevistador al entrevistado.

Antes de la entrevista:

- 🌀 Escriban el nombre del asesor Cultural.
- 🌀 Piensen en la información más importante que quieren saber sobre el tema y hagan un listado de preguntas en su cuaderno.

Ejemplo de Pauta de preguntas:

- ✓ ¿Cómo se llaman las danzas Mapuches que se practican en las ceremonias en San Juan de la Costa?
- ✓ ¿Qué instrumentos musicales se utilizan para hacer música mapuche?

- ✓ ¿Conoce Ud. a una persona que nos pueda enseñar algunas danzas mapuches aquí en la zona?
- ✓ ¿Qué comidas realmente son consideradas típicas del pueblo mapuche?
- ✓ ¿Puede decirnos como se preparan las comidas?



Lincoyán y su grupo decidieron hacer un recetario de las comidas que cada integrante de su grupo investigó, Además le correspondió designar la comida que preparara cada grupo.

TEXTOS INSTRUCTIVOS

Los Textos Instructivos nos sirven para saber cómo se hace o se prepara algo determinado. Por ejemplo como se tiñe la lana o como se hace una tortilla al rescoldo

Las recetas son un tipo de texto instructivo que debe indicar los ingredientes necesarios con sus respectiva cantidad; describir los pasos para su elaboración con claridad y en el orden en que se deben ejecutar.

SILUETA DE UNA RECETA

Título:

Ingredientes:

.....
.....
.....
.....
.....

Preparación

.....
.....
.....
.....
.....

INVITACIONES

Las invitaciones tienen un destinatario, que es la persona que los recibirá. Deben indicar con claridad los siguientes datos, para que todas las personas lleguen coordinadamente:

- * Identificar a las personas que se invitan
- * El motivo de la invitación
- * La fecha, hora y lugar de realización

INVITACION

Wetripantu, escuela Trosco

Estimado **Lonko Luis Pailapichun Yefi**

Invitamos a Ud. y acompañantes a participar en la ceremonia de Efku en nuestro Wetripantü que se realizara el día 22 de junio a las 11:00 horas.

Le saludan y se despiden
Niñas y niños escuela Trosco
San Juan de la Costa

Invitemos a los cursos con sus respectivos profesores jefes, a la exposición de danzas, comidas y obra de teatro, día 22 de junio a las 11:00 horas.

Invitación

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

 **Aylinko Noema con su grupo le correspondió preparar la obra de teatro**

- Preparan la vestimenta
- Preparan la escenografía
- Ensayan varias veces los textos hasta aprendérselos
- Ensayan la obra y moderan el volumen de la voz
- Ensayan la forma en que enfrentaran el público

 **Antuan y su grupo le correspondió organizar el juego de palín**

- Investigan de que se trata el juego con un vecino a la escuela
- Escriben la información
- Revisan la ortografía con la profesora
- Elaboran un afiche que explica el significado del palín
- Incluyen un texto instructivo sobre las reglas y normas del juego del palín
- Organizan a los equipos invitados, llegan a acuerdo con la hora, fecha del encuentro deportivo autóctono.